



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

석사 학위논문

한국 드라마 시청이 재한 중국인
유학생의 문화적응에 미치는 영향

-서울 지역의 중국인 유학생들을 예로 들어-

The influence of watching Korean TV Dramas
on cross-cultural adaptation of Chinese
Students in South Korea

2023년 8월

서울대학교 대학원

국제학과 한국학 전공

손예가

한국 드라마 시청이 재한 중국인
유학생의 문화적응에 미치는 영향
- 서울 지역의 중국인 유학생들을 예로 들어 -

지도 교수 은기수

이 논문을 석사 학위논문으로 제출함
2023년 8월

서울대학교 대학원
국제학과 한국학 전공
손예가
손예가의 석사 학위논문을 인준함
2023년 8월

위원장 _____ 정종호 (인)

부위원장 _____ 박지환 (인)

위원 _____ 은기수 (인)

초 록

한국교육개발원의 통계자료에 따르면 2020년 한국 고등교육기관에 재학 중인 외국인 학생의 수는 152,281명이고, 이 중 중국인 유학생들은 67,348명으로 전체 유학생의 44.2%를 차지하고 있다. 한국 고등교육기관의 발전에 이바지해 왔다. 고등교육을 받기 위해 한국에 찾아오는 중국 유학생들이 늘면서 그들의 한국 사회적응과 학습의 질에 각별히 신경을 써야 한다는 것이다. 국제 학생들이 한국에서 공부할 때 겪는 어려움은 언어뿐 아니라 기후·음식·행동·가치관이다. 이런 것들이 다 하나의 단어 속에 담겨 있다. 바로 문화이다. 재한 중국인 유학생의 교육 발전과 앞으로 더 많은 국제학생들이 한국을 찾을 것을 감안하면 국제학생의 한국 문화적응은 중요한 과제가 되고 있다.

요 몇해 사이에 경제 협력, 정치 대화, 문화 전파 등 다양한 문화 교류가 그 어느 때보다 많은 관심을 받고 있다. 다양한 형태의 문화 전파 속에서 드라마 시청은 다른 국가의 문화를 배우고 내화하는 중요한 방법이 되었다. 한류가 부상하면서 수년간 중국 내 한국 드라마는 시청자들이 계속 두터워졌다. 도깨비, 별에서 온 그대, 태양의 후예부터 사랑의 불시착, 오징어게임, 더 글로리까지 수많은 한국 드라마가 중국 소셜미디어에서 뜨거운 화제가 되었다. 따라서 중국 시청자들이 한국 드라마를 시청을 통해 한국 문화와 사회에 대한 이해를 받은 것을 무시할 수 없으며, 한국 드라마 시청이 한국에 있는 중국 유학생들의 문화적응에 미치는 영향을 연구하는 것도 매우 중요하다.

본 연구는 실천적 가치와 이론을 결합하여 인터뷰 형식을 활용하고 서울 지역의 중국인 유학생들을 예로 들어 한국 드라마 시청이 재한 중국 유학생의 문화적응 및 문화적응 스트레스에 영향을 미치는지, 문화적응 단계에 따라 다른 영향을 미치는지 연구하기 위해 노력하고 있다. 한국 드라마의 특성과 방송 시청의 일반적인 통계 방식, 그리고 문화적응에 관한 요소들을 바탕으로 연구 틀을 정했다. 주로 심층 인터뷰 방법을 채택하여 연구를 수행했다. 서울지역에 유학 중인 중국인 유학생 25명을 인터뷰하였다. 연구 결과에 따르면, 한국 드라마 시청은 중국 유학생들의 한국에서 문화적응에 도움이 된다. 그러나 문화적응 스트레스에는 덜 영향을 미친다. 유학생들이 가족, 캠퍼스, 연애 등을 장르로 한 한국 드라마를 더 많이 시청할 때 한국 드라마가 문화적응에

미치는 영향은 더욱 두드러진다. 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향은 중국 유학생들이 한국에 있는 시간이 지날수록 줄어들었다. 이런 연구 결과는 한국에서 문화 변화에 적응하기 위해 노력하는 중국 학생이나 한국에서 해외 교육을 받으려고 하는 중국 학생들에게 조언이 될 수 있다고 생각한다.

주요어 : 중국인 유학생, 한국 드라마, 문화적응, 문화적응 스트레스, 문화적응단계

학 번 : 2021-28380

목 차

제 1 장 서론	1
제 1 절 연구의 배경.....	1
제 2 절 연구 질문과 가설.....	8
제 3 절 연구의 의미.....	9
제 4 절 연구의 구성.....	10
제 2 장 이론적 배경과 문헌검토	11
제 1 절 문화적응.....	11
1. 문화적응의 개념과 요소.....	11
2. 문화적응의 단계.....	14
3. 문화적응 스트레스.....	16
4. 중국 유학생의 문화적응 연구에 대한 문헌 검토.....	17
제 2 절 한국 드라마.....	19
1. 중국 시청자의 한국 드라마 시청 상황.....	19
2. 한국 드라마와 문화적응.....	23
3. 한국 드라마의 장르.....	26
제 3 장 연구 디자인	28
제 1 절 연구의 맥락과 모델.....	28
제 2 절 연구방법과 연구대상.....	30
제 4 장 한국 드라마 시청과 문화적응의 기본 관계	34
제 1 절 한국 드라마 시청과 심리 적응의 관계.....	34
제 2 절 한국 드라마 시청과 사회문화적응의 관계.....	38
제 3 절 한국 드라마 시청과 문화적응 스트레스의 관계.....	41
제 5 장 한국 드라마 시청이 문화적응 요소에 미치는 구체적인 영향	46
제 1 절 한국 드라마 시청이 문화적응 요소에 미치는 전체적 영향... ..	46
제 2 절 한국 드라마 시청 빈도와 문화적응 요소 간의 관계.....	49
제 3 절 한국 드라마 내용과 문화적응 요소 간의 관계.....	51
제 4 절 문화적응 단계에 따른 한국 드라마 시청이 문화적응에 미	

치는 영향의 변화	53
제 6 장 결론.....	55
제 1 절 연구결론 및 논의.....	55
제 2 절 연구의 한계점 및 향후 연구제언.....	57
참고문헌.....	58
Abstract.....	65
부록-인터뷰요강.....	68

표 목차

<표 1-1>국가별 유학생 현황	2
<표 1-2>장르별 방송프로그램(완성품) 수출입 현황.....	5
<표 3-1>인터뷰 대상자 정보표	31
<표 4-1>“거의 안 보기”팀 심리적응 상황.....	34
<표 4-2>“보기”팀 심리적응 상황.....	35
<표 4-3>“즐거 보기”팀 심리적응 상황.....	35
<표 4-4>“거의 안 보기”팀 사회문화적응 상황.....	37
<표 4-5>“보기”팀 사회문화적응 상황.....	37
<표 4-6>“즐거 보기”팀 사회문화적응 상황.....	38
<표 4-7>“거의 안 보기”팀 문화적응 스트레스 상황.....	40
<표 4-8>“보기”팀 문화적응 스트레스 상황.....	40
<표 4-9>“즐거 보기”팀 문화적응 스트레스 상황.....	41
<표 5-1>문화적응 단계별 한국 드라마 시청 수	52

그림 목차

<그림 1-1>주요 국가별 유학생 현황.....	2
<그림 2-1>중국 TV 프로그램에 대한 중국 시청자들의 선호도 조사 결과.....	20
<그림 4-1>시청빈도/양에 따른 문화적응 변화 추세	43
<그림 4-2>시청빈도/양에 따른 문화적응 스트레스 변화 추세.....	44

제 1 장 서 론

제 1 절 연구의 배경

본문내용 시작세계화가 더 이상 정치·경제에 국한되지 않으면서 문화·체육·교육 등 다양한 분야에서 국가 간 교류도 활발해지고 있다. 특히 14억 인구의 중국에서는 경제성장에서 교육이 중국의 미래에 갖는 중요성을 인식하면서 유학 붐이 일고 있다. 2010년을 전후해 전 세계 대학들은 '재정 확대' '학교 내 문화적 다양성 증진' '고등교육 국제화'를 기치로 내걸고 실력 있는 외국인 학생을 유치하기 위한 전략적 노력을 해왔다. 이 때문에 중국계 유학생들이 가장 집중 타깃이 되고 있다. 이런 흐름 속에서 미국이나 유럽으로 유학을 떠나는 중국인이 많았고, 1990년 이후 한중 수교 및 국문 개방으로 중국에서 가장 가까운 한국으로 유학을 떠나는 중국 학생들이 많졌다. 외국 대학의 적극적인 중국인 학생 유치로 전 세계 고등교육기관에 다니는 중국인 유학생이 급증하는 등 증가세는 고등교육 혁신을 추구하는 시대 상황과 맞물려 앞으로 계속될 전망이다.

이런 배경에서 한국의 고등교육기관도 국제화를 목표로 국제교류와 협력을 강화해 글로벌 지식산업의 선두주자가 되기 위해 노력하고 있다. 한국 교육기관의 이런 의지와 노력은 해외에서 한류에 대한 뜨거운 반응과 외국인의 한국문화에 대한 호기심이 커진 데서 유학을 통해 확인되는 선택으로 나타나고 있다. 특히 한국 유학생 가운데 중국 학생이 압도적으로 많은 것으로 집계됐다. 한국교육개발원에 따르면 2021년 국내 고등교육기관에 재학 중인 외국인 학생 수는 15만2,281명으로 이 중 중국인 유학생이 67,348명으로 전체 유학생의 44.2%를 차지했다. 또 1999^①년부터는 중국인 유학생이 전체 유학생 비율 1위를 유지하고 있다.(자세한 내용은 아래 표 참조)

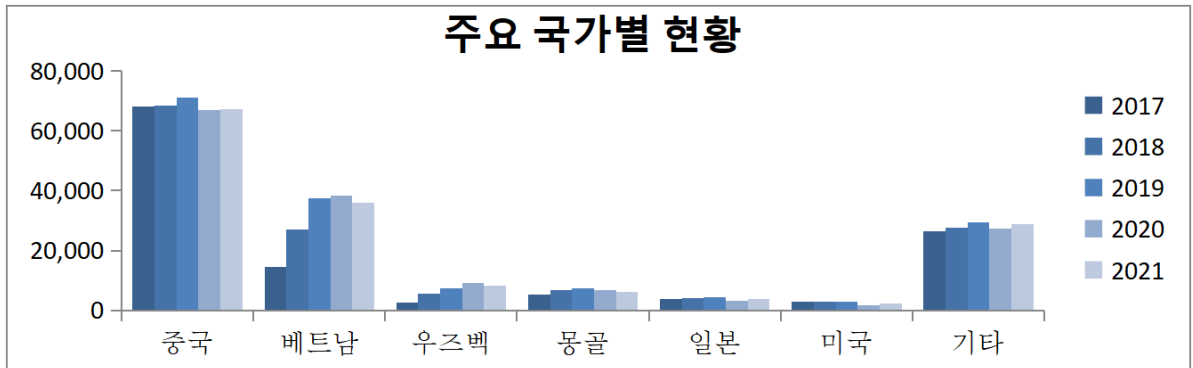
^①한국교육개발원에 따르면 외국인 유학생 통계는 1999년부터 시작됐다.

<표 1-1>주요 국가별 유학생 현황

국 가	중국	베트남	우즈벡	몽골	일본	미국	기타	계
2017	68,184	14,614	2,716	5,384	3,828	2,767	26,365	123,858
비율(%)	55.1%	11.8%	2.2%	4.3%	3.1%	2.2%	21.3%	100.0%
2018	68,537	27,061	5,496	6,768	3,977	2,746	27,620	142,205
비율(%)	48.2%	19.0%	3.9%	4.8%	2.8%	1.9%	19.4%	100.0%
2019	71,067	37,426	7,492	7,381	4,392	2,915	29,492	160,165
비율(%)	46.7%	24.6%	4.9%	4.8%	2.9%	1.9%	19.4%	105.2%
2020	67,030	38,337	9,104	6,842	3,174	1,827	27,381	153,695
비율(%)	44.0%	25.2%	6.0%	4.5%	2.1%	1.2%	18.0%	100.9%
2021	67,348	35,843	8,242	6,028	3,818	2,218	28,784	152,281
비율(%)	44.2%	23.5%	5.4%	4.0%	2.5%	1.5%	18.9%	100.0%

출처: 한국교육개발원

<그림 1-1>주요 국가별 유학생 현황



출처: 한국교육개발원

유학생 수의 대표 집단인 중국인 유학생은 개인의 잠재력을 현실화하고 국가 간 문화·학문 교류를 활성화해 한국 고등교육기관

발전에 기여했다. 그러나 국제 학생의 증가가 더 나은 적응력을 의미하지는 않다(Ding, 2016). 국제 학생들이 공부할 때 겪는 어려움은 언어뿐 아니라 기후, 음식, 행동, 가치관까지 한 단어에 담겨 있는데, 이 단어가 '문화'다.우리가 한 나라의 역사와 문화를 알 수 있다고 해도, 우리가 실제로 그 나라에 살게 되면 그것은 다른 일이 될 것이다. 점점 더 많은 국제 학생들이 고등 교육을 받기 위해 해외로 나가면서 목표 국가 사회의 적응과 학습의 질에 특별한 주의를 기울여야 한다. 대거 유입되는 유학생들의 어려움도 만만치 않다.

중국 유학생의 한국 적응 문제는 '문화 변화(acculturation)'라는 이론적 틀 안에서 이해돼야 한다.일반적으로 문화 변화란 이질적인 두 사람의 문화가 직접적이고 지속적으로 접촉할 때 발생하는 심리적, 사회적 문화적 변화를 말한다.이러한 변화는 상호적이고 활동적이며 개인의 정체성 형성에도 지대한 영향을 미친다. 특히 이 과정에서 상당수의 사람들이 내적·외적 자원의 부족, 경험적 스트레스에 장기간 노출될 경우 불안, 우울증, 자살의 생각(suicidal ideation)과 자살 행위 역시 심각한 정신건강 문제를 일으킬 수 있어 많은 관심을 받아야 한다. 연구에 따르면 중국 유학생들이 한국에서 겪는 문화적 적응의 어려움은 일상생활에서 부딪히는 언어 장벽, 높은 학업 성취 의욕에 따른 내재적 불안, 코로나19로 증폭된 외로움과 고립감, 사회적 배경이 달라 차별받는 것 등으로 나타났다.생소한 언어와 익숙하지 않은 문화는 생활에 불편과 적응을 가져오고 사회적 지원 부족으로 유학생들은 더욱 어려워진다. 유학생들이 쉽게 해결할 수 없는 어려운 문제도 있다.사람 간 관계, 생활습관, 학업 및 교수 차별, 임금체불, 사기, 사고, 경제문제 등이다.유학생들은 중국과 다른 이문화 환경에 적응하는 과정에서 어려움을 겪었고, 각종 스트레스 속에서 힘들게 학업을 마쳤다. 이에 따라 한중 유학생들의 문화적응에 관심이 모아져야 할 것으로 보인다. 그러나 안타깝게도 중국 유학생의 한국문화적응에 대한 한국 고등교육기관 관계자들의 이해와 체계적인 지원에 대한 논의는 미흡하다.

최근 몇 년 동안 경제 협력, 정치 대화 및 문화 전파를 포함한 다양한 교차 문화 교류가 그 어느 때보다 많은 사람들의 관심을 받고 있다. 다양한 형태의 문화 전파에서 TV 프로그램은 문화를 배우고 내재화하는 중요한 방법이 되었다. 그것은 관객이 목표 사회 밖의 관찰자와 같이 다른 문화에 대한 짧은 개념을 가질 수 있도록 한다. 드라마는 국가의

문화적 이미지를 전파하는 문화 매개체로서 점점 더 한 나라의 문화적 소프트 파워의 상징적 이미지로 인식되고 있다. 한류 문화의 대표주자 중 하나인 한국 드라마는 1960년대에 탄생했다. 지금까지 한국의 드라마 문화산업은 경제에 힘입어 한국의 문화 아이콘으로 자리 잡았다. 1960년대 한국방송공사 설립 이후 방송기술이 지속적으로 발전하면서 세계적인 방송시스템을 구축했다. 이런 현상은 국내 산업화와 민주화가 성공하고 경제와 정치가 선진화된 결과다. 1975년부터 세계 경제는 더욱 두드러졌다. 각국 간 시장의 경계가 모호해지면서 문화계의 융합이 시작됐다 (황낙건, 2014). 정부뿐 아니라 기업들도 전 세계로 시야를 넓히고, 구시대적 문화 장벽을 허물고, 인터넷을 통해 전 세계에 콘텐츠를 공유한다. 이런 인터넷의 발달은 한국 문화를 전파하는 데 도움이 되는 매개체가 됐다. 글로벌화와 디지털의 영향으로 한국 드라마는 글로벌 플랫폼에 걸맞은 미디어성뿐만 아니라 어느 정도 사고 수준을 갖춘 각국 시청자들이다. 한국 드라마가 단기간에 전 세계에 전파되어 큰 인기를 끌었으며, 한국 문화를 각국에 전파하여 한국 문화와 한국 경제 발전에 기여하였다. 문화콘텐츠의 소재와 주제가 다양해지고 혁신적인 콘텐츠로 개발되면서 K-DRAMA뿐만 아니라 한류 콘텐츠의 질도 높아졌다(양인봉, 2022). 오늘날 한류 콘텐츠는 K-DRAMA를 중심으로 K-Pop, 영화, 게임 등 다양한 콘텐츠가 중화권을 비롯한 아시아 지역뿐만 아니라 전 세계에 등장하고 있다. 이 같은 현상은 1990년대 후반부터 중국 내 소비가 확산되면서 아시아 전역은 물론 세계 문화시장에도 영향을 미쳤다. 중국 내 대중문화 시장에서 K-DRAMA는 아직까지 각종 매체와 인터넷을 통해 소비되고 있다.

질 좋은 한국 드라마는 해외 시장에서 높은 수익을 창출하며 한국 문화를 각국에 전파하고 있다. 한국 드라마가 한국 문화산업의 수출에 큰 역할을 했다는 것이다. 최근 통계에 따르면 2021년까지 한국 드라마는 한국 수출액 순위에서 1위를 유지하고 있다.(자세한 내용은 아래 표 참조)

<표 1-2> 장르별 방송프로그램(완성품) 수출입 현황

(1) 지상파방송사업자

구 분	수출		수입		장르비중(%) (수출입 금액 기준)	
	편수(편) ²⁾³⁾	금액(천\$)	편수(편) ²⁾	금액(천\$)	수출	수입
장르 총계 ⁴⁾⁵⁾	59,051	142,864.5	793	3,684.5	100.0	100.0
드라마	48,577	121,546.5	0	0.0	85.1	0.0
다큐멘터리	534	1,129.0	451	3,182.5	0.8	86.4
애니메이션	570	113.0	234	131.0	0.1	3.6
영화	0	0.0	55	347.0	0.0	9.4
오락	9,084	17,410.5	0	0.0	12.2	0.0
교육	26	0.4	0	0.0	0.0003	0.0
교양	260	217.5	53	24.0	0.2	0.7
보도	-	48.7	-	0.0	0.03	0.0
기타 ⁶⁾	0	2,398.9	0	0.0	1.7	0.0

(2) 방송채널사용사업자

구 분	수출		수입		장르비중(%) (수출입 금액 기준)	
	편수(편) ²⁾³⁾	금액(천\$)	편수(편) ²⁾	금액(천\$)	수출	수입
장르 총계 ⁴⁾⁵⁾	30,924	193,979.6	21,855	55,925.2	100.0	100.0
드라마	14,373	171,477.6	8,555	11,221.1	88.4	20.1
다큐멘터리	5	18.4	1,312	1,660.2	0.01	2.7
스포츠	-	22.0	-	2,289.0	0.01	4.1
애니메이션	2,045	2,385.7	7,612	15,017.2	1.2	26.9
영화	0	0.0	2,670	24,968.9	0.0	44.7
오락	6,597	18,420.1	350	386.3	9.5	0.7
음악	191	330.0	828	120.0	0.2	0.5
교육	0	0.0	407	126.6	0.0	0.2
교양	1,198	200.8	121	122.0	0.1	0.2
보도	-	22.0	-	13.9	0.01	0.02
기타 ⁶⁾	6,515	1,103.0	0	0.0	0.6	0.0

출처:과학기술정보통신부·방송통신위원회 2022년 방송산업실태조사 보고서

한국은 문화 소재에 대한 창의력이 뛰어나고 드라마를 통해 다양한 가치관을 수출하고 있다. 구체적으로 정치의 가치관 중 일상을 주제로 한 드라마 내용은 애국주의를 보여준다. 문화적으로도 부모를 공경하고 어른을 공경하는 장유서열의 가치관, 혈연관계를 중시하는 가족중심주의적 가치관 등 한국의 전통 예절을 많이 보여주고 있다.

한국 드라마도 한국의 다양한 패션 문화를 전파하고 있다. 해외의 많은 사람들이 한국 드라마를 통해 한국의 문화를 알고 있다. 문화는 한 국가, 한 민족의 역사, 지리, 생활 방식, 전통 습관 등 다양한 분야를 포괄하는 광범위한 의미를 지닌 명사이다. 그래서 한국 드라마를 들여다보면서 어떤 문화가 반영됐는지, 국가 이미지 형성에 대해 고민하고 싶다. 따라서 한국 드라마 속 한국 문화를 분석해 보면 드라마를 통해 한국 고유의 문화를 전파하고 문화에서 긍정적인 국가 이미지를 얻었음을 알 수 있다.

한국 드라마의 중국 시장을 살펴보면, 1993년 첫 한국 드라마 <질투>가 도입된 이후 지금까지 중국에 한국 드라마가 전파된 지 30년이 되었다. 한중 수교 10주년인 2002년 한 해 동안 중국에 소개되어 방영된 장르별 한국 드라마만 무려 67편에 이른다. 그리고 최근 몇 년 동안 한국 드라마의 인기가 더욱 높아지면서 토론 열풍이 불고 있는 것을 보면 한국 드라마의 국내 영향력이 더욱 두드러지고 있음을 알 수 있다. 2013년에는 '별에서 온 그대'나 '상속자들'이 중국에서 흥행 돌풍을 일으켰다. 2015년 이후 한국 드라마들은 더욱 호평이 이어졌는데, 예를 들어 '응답하라 1988', '태양의 후예', '외롭고 찬란한 신: 도깨비', '사랑의 불시착'은 중국에서 더욱 뜨거운 '한류 열풍'을 불러일으켰다. 한국 드라마도 점점 더 많은 중국 시청자들의 사랑을 받고 있으며, 한때 중국 국산 드라마 외에 중국 시청자들이 가장 좋아하는 해외 드라마로 자리 잡기도 했다. K-DRAMA를 통해 한국인의 일상적 가족관과 사랑관, 연인 간의 사랑, 친구 간의 우정 등, 소비문화와 생활패턴 등 보편화된 삶을 이해하는 중국 시청자들의 연구가 적지 않다. 한국인의 정체성과 가치관을 구체적 감성적 방식으로 파악한다 (황낙건, 2014). 또한 K-DRAMA를 즐겨보는 중국인들의 시청동기에는 사회적 리얼리티, 사회적 상호작용, 정보학습, 긴장해소, 오락 등 다양한 요소들이 잘 어우러져 조직되어 있어 중국인들에게 우호적이다. 중국 시청자들도 K-DRAMA의 스토리 전개 방식, 배우의 연기력, 표현 수법 등 다양한 특성이 미국이나 일본 드라마보다 퀄리티가 높다고 보고 있다.

다양한 형태의 문화 전파 속에서 드라마를 보는 것은 다른 나라의 문화를 배우고 느끼는 중요한 방법이 된다. 목표사회 이외의 관찰자처럼 다른 문화에 대한 개념이 짧다. 연구에 따르면 문화적응의 필요성은

미국에 있는 인도인들이 미국 방송을 보게 된 주요 동기 중 하나다(Reece & Palmgreen, 2000). 저자는 한국 드라마의 문화적 전파기능과 중국인들이 한국 드라마를 통해 한국의 사회와 문화를 이해하는 선행연구를 바탕으로 중국 시청자들이 한국 드라마를 통해 한국 문화와 사회에 미치는 이해를 무시할 수 없고, 한국 드라마를 보는 것이 한국에 있는 중국 유학생들의 문화적응에 미치는 영향을 연구하는 것이 중요하다고 본다. 본 연구는 실제 가치와 이론을 결합하고 인터뷰 형식을 활용하여 한국 드라마가 한국에 있는 중국 유학생들의 문화적 적응 및 문화적 적응 스트레스에 영향을 미치는지, 문화적 적응 단계에 따라 다른 영향을 미치는지 알아보기 위해 노력하였다.

제 2 절 연구 질문과 가설

본문내용 시작앞서 언급한 바와 같이 본 연구의 목적은 한국 드라마 시청이 한국 내 중국 유학생들의 문화적 적응에 미치는 영향에 관한 것이다. 서울지역 중국인 유학생들의 한국 내 심리적 적응과 사회문화적·문화적 적응 스트레스에 영향을 미치는지 살펴본다는 것이다.따라서 관련 이론을 기반으로 세 가지 연구 문제가 제안되었다.

Q1: 한국 드라마 시청이 재한 중국 유학생들의 문화적응에 영향을 주는가?문화적응의 스트레스가 생기는 것에 영향을 주는가?

Q2: 문화적응의 단계마다 그 영향이 다른가? 어떤 다른 영향이 있을까?

Q3: 장르와 콘텐츠에 따라 한국 드라마가 문화적응에 다른 영향을 미치는가?

그리고 연구 문제를 기반으로 아래 가설을 제시했다.

H1: 한국 드라마 시청은 중국 유학생들의 한국 사회와 문화에 대한 이해를 증가시켜 사회문화적응을 향상시킬 수 있다.

H2: 한국 드라마 시청은 한국어 학습을 촉진하고 사회문화적응을 향상시킬 수 있다.

H3: 한국 드라마 시청은 타국에서 생활하는 외로움을 줄이고 심리적응을 높일 수 있다.

H4: 한국 드라마 시청은 문화적응 초기의 스트레스를 풀어질 수 있다.

H5: 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향은 시간이 지남에 따라 감소하였다.

H6: 관람 횟수가 많을수록 문화적응에 도움이 된다.

제 3 절 연구의 의미

본 연구는 먼저 사회현상에 의해 영감을 받은 후 관련 이론에 의해 지도되기 때문에 이론적이고 실용적인 의미가 있다.

이론적 의미에서 이 연구는 드라마와 문화 간 전파 이론과 문화 간 적응의 통합 전파 이론이라는 두 가지 다른 학문 분야의 이론을 기반으로 한다. 본 연구는 드라마의 문화적 전파와 문화적응이 한국 내 중국 유학생에게 어느 정도 적용 가능한지를 검증하고자 한다. 이 연구는 정성적 연구는 아니지만 후속 관련 정량 및 기타 연구 실험에 유용한 참고 자료를 제공할 것이다.

현실적으로 한국에 있는 중국인 유학생의 수가 방대하기 때문에 많은 중국인 유학생이 문화적 적응 문제를 겪고 있기 때문에 중국 유학생의 한국 내 문화적응 연구는 매우 중요하다. 또한 한국 드라마의 발전은 전 세계 시청자들의 관심과 사랑을 받고 있고, 중국 시장에서의 열기는 거침이 없지만, 한국 드라마가 외국 소비자들에게 미치는 영향에 대한 연구는 상대적으로 많지 않으며, 드라마와 문화의 적응 관계를 연구한 논문도 거의 없다. 본 연구는 한국 드라마 시청이 한국 내 중국 유학생들의 문화적 적응에 미치는 영향을 살펴본다. 연구 결과는 한국에서 문화 변화에 적응하기 위해 노력하는 중국 학생이나 한국에서 해외 교육을 받으려고 하는 중국 학생들에게 조언이 될 수 있다.

제 4 절 연구의 구성

이 글의 구성은 다음과 같다. 2장에서는 문화적 적응과 한국 드라마로 나눠 이론적 배경을 소개한다. 그 중 문화적응 부분은 문화 간 적응의 개념과 요소, 문화 간 적응 단계, 문화 간 적응 스트레스, 한국에 있는 중국 유학생의 문화 간 적응 연구에 대한 문헌 검토를 각각 설명할 것이다. 한국 드라마 부분은 중국 시청자의 한국 드라마 시청 상황, 한국 드라마와 문화적응, 한국 드라마의 장르를 각각 설명할 것이다. 제3장에서는 주로 연구 아이디어, 측정 방법, 연구 방법, 연구 대상 및 연구의 구현에서 본 연구 디자인 설계를 소개하겠다. 제4장에서는 한국 드라마 시청이 재한 중국인 유학생의 문화적응에 영향을 미치는지 여부와 한국 드라마 시청 빈도와 양이 문화적응에 미치는 영향을 분석한다. 5장에서는 4장을 바탕으로 한국 드라마 시청이 한국 내 중국 유학생들의 문화적응 요소에 미치는 구체적인 영향을 분석한다. 그리고 중국 유학생들의 한국 드라마 시청 빈도, 내용과 문화적응 요소 간의 구체적인 관계, 그리고 문화적응 단계에 따른 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향의 변화를 분석한다. 6 장에서는 앞에서 발견된 사실들을 요약하고, 이 것들이 가지는 함의를 검토하고자 한다. 본 연구의 한계를 분석한다.

제 2 장 이론적 배경과 문헌검토

제 1 절 문화적응

1. 문화적응의 개념과 요소

문화적응은 로버트 레드필드 등이 제안한 지 60년이 넘었으며 크로스 컬처 적응 현상을 발견한 이후 지금까지 크게 3단계를 거쳤다. 초기 문화적응은 1903년 미국 인구가 병원 환자를 집계할 때 발견한 현상으로 연구자들은 병원 환자 중 이민자가 많다는 사실을 발견하고 학자들을 매료시켜 문화적응에 대한 조사를 벌였다. 1970년대 후반까지 연구자들은 문화적응의 부정적인 영향을 탐구하기 시작했는데, 예를 들어 미국사회연구회는 국제학생 적응 문제에 대한 연구를 지원했지만 강력한 이론적 기반이 부족하여 완전한 연구 보고서가 되었다 (Ward et al., 2001). 1980년대까지 연구는 활발한 발전의 시기에 접어들었고 연구 관점, 연구 대상, 연구 기술 및 연구 방법이 점점 더 다양해지고 다양한 분야의 연구자들이 참여하여 문화적응의 연구 내용이 점점 더 풍부해지고 깊어졌다. 예를 들어, 다문화 연구의 관점에서 Brislin, R. W. (1983)은 일반 심리학이 다문화 심리학을 상호 보완한다고 지적하고 Altbach, P. G. (1991)는 비교 교육학의 관점에서 유학생의 적응 문제의 현황을 요약하고 Ward(2001)는 문화 교제학의 관점에서 유학생의 문화적응 과정에 대해 논의한다.

오늘날 널리 인정받는 개념은 Kim, Y. Y. (1988), 개인이 직접 새로운 문화환경에 진입하여 낯선 문화를 끊임없이 접하고, 새로운 문화에서의 재사회화를 완성한다. 이 과정은 문화적응 과정이라고 할 수 있다. 문화적응 이론의 발전으로 그것은 점점 더 다차원적 관점에서 시간적으로 역동적이고 변화무쌍하며 관계적으로 다자간 상호 작용의 현상으로 간주되고 있다. 풍부한 연구 결과는 다양한 관찰 관점을 축적하고 관계에서 다자간 상호 작용을 보여줍니다. 문화적응 내용에서 2차원 적응으로 나눌 수 있는데, 심리 적응과 사회 문화적응을 포함한다 (Ward, 1996). 2차원 모델에서 문화융합 달성 여부와

융합문화 방향에 따라 네 가지 적응전략과 태도를 합성한다: 첫째, 모국의 문화를 유지하고 현지 문화에 적극적으로 적응하는 것이 '통합전략', 둘째, 모국의 문화를 유지하되 적극적으로 적응하지 않는 것이 '분리전략', 셋째, 모국의 문화를 유지하지 않는 '융합', 넷째, 모국의 문화를 유지하지도 않고 적극적으로 융합할 수 없는 것이 '주변화'이다. 사회적 관계에는 세 가지 사회적 관계가 있다. 모국에서 온 것, 주최국에서 온 것, 다른 나라에서 온 것.문화공간의 속성상 세 가지 문화적 속성이 있다: 모국의 문화, 주최국의 문화와 이질적인 제3의 문화 (Brandtzæg et al., 2009).

문화적응의 역사적 정의는 집단 수준의 문화 패턴 변화와 개인 수준의 심리 및 행동의 변화로 나뉜다. 첫째, 집단 수준에서 '문화적 적응'은 서로 다른 문화적 배경을 가진 두 집단에서 개인이 지속적으로 접촉하는 과정에서 개인의 원생 문화 패턴이 어느 정도 변화한다는 것이다 (Redfield et al., 1936). 둘째, 개인 차원에서 크로스 컬처 적응에 대한 Ward의 관점은 개인이 원래의 문화 환경을 떠나 이질적인 문화 환경과 지속적으로 상호 작용하는 과정이며, 이러한 지속적인 크로스 컬처 적응은 주로 사회 문화적 적응과 심리적 적응으로 나뉜다(Ward et al., 1993).

백화제방 문화적응 이론에서 연구자들은 Ward(1996)가 제안한 심리적 적응과 사회문화적 적응의 이분법을 가장 많이 사용하고 관련 척도를 작성했다.심리적 측면에서 여행자가 마음의 평화와 즐거움을 느낄 때 여행의 스트레스를 완화하고 심리적 적응에 도달한다고 생각할 수 있다. 해외 유학생들은 사회환경에 따른 차별과 거리두기, 인적네트워크에 의한 고립, 생활상태에 따른 우울과 불안 등 부정적인 감정을 느끼기 쉽다. 유학생들이 개인의 정서적 상태를 좋게 받아들인다면 이국적인 심리적인 측면에서 일정 부분 동일성에 도달했다는 것을 의미하기도 한다. 사회문화적 적응은 주로 사회규범, 사회기능, 언어능력 숙달, 나아가 외국의 핵심가치까지 이해하고 궁극적으로 외국의 사회환경에 통합되는 것을 말한다. 관찰에서는 일상 생활에서 시작하여 다른 나라의 인간 관계에 초점을 맞추고 여행자에게 생활 어려움의 유형과 정도를 묻는다. 거주자가 느끼는 사회적 어려움이 적고 대인관계가 좋아 학습, 생활, 일을 원활하게 할 수 있다면 사회 적응이 잘 된 것으로 판단된다.

심리적 적응에서 그것은 정신 상태와 삶의 만족을 의미한다(Ward &

Kennedy, 1999). 새로운 문화, 행복, 좌절, 흥분, 외로움 등 삶에 대한 사람들의 느낌을 의미한다. 성격·사회적 지지·문화적 거리·기대·가치·태도·의식 등 많은 요인이 심리적 적응에 영향을 주고 있다 (Brandtzæg et al., 2009; Searle et al., 1990). 심리적 적응을 측정하기 위해 학자들이 사용하는 방법은 크게 두 가지로 나눌 수 있는데, 하나는 심리적 적응을 위한 척도나 적응시키는 것이고(Biesecker et al., 2013), 다른 하나는 심리적 행복, 삶의 만족, 행복, 고독, 독립적으로 같은 각 요소를 측정하는 것이다(Bulgan & Çiftçi, 2017; Neto & Wilks, 2017; Schmitz & Berry, 2011).

사회문화에 적응하는 데는 새로운 문화 속에서 사람들과 생활하고 서로 소통하는 데 필요한 기술을 익혀야 한다(Ward & Kennedy, 1999). 연구에 따르면 공통의 민족적 동질성은 사회 문화적 적응과 긍정적인 관계가 있으며(Brisset et al., 2010) 언어 능력은 자국민과의 관계와도 관련이 있다(O'Reilly et al., 2010). 심리 적응과 유사하게 학자들은 사회 문화적 적응을 측정하기 위해 두 가지 방법을 사용한다. 즉 사회문화적 적응의 척도(ward, kennedy, 1999), 학교의 성공과 일의 성공 등 서로 다른 시각으로(Ouarasse, van de Vijver, 2005)사회문화적 적응을 재는 것이다.

2. 문화적응의 단계

Lysgaard(1955)는 미국에 거주한 기간에 따라 세 집단으로 나누었다. 첫번째 집단(0-6개월)과 세번째 집단(1 개월 이상)에서 전문적, 교육적, 개인적으로 사회적응에서 훌륭한 적응을 보이고, 두번째 집단(6-18개월)은 좋지 않은 적응을 보인다고 했다. 즉 국외에 거주한지 6-12개월된 이주자들이 6개월 미만이나 18개월 이상된 사람들보다 가장 어려움을 겪는다고 하였다(Ward et al., 1998).

Oberg(1960)는 문화충격을 국외로 이주한 사람이 겪는 직업병이라고 규정하면서 적응과정을 4단계로 설명했다. 첫째, 허니문단계는 새로운 문화 환경에 매료당하고 열중하는 단계로 행복감단계이다. 둘째 적대단계는 개인은 문화충격을 경험하며 위기와 고통, 그리고 위축의 시기를 경험한다. 셋째 회복단계는 새로운 문화에 서서히 적응하며 주류사회의 문화적 규범에 따라 적절하게 행동하는 것을 배운다. 최종단계는 숙달단계로 적응, 통합, 즐거움으로 하였다.

Pedersen (1995)은 허니문, 분열, 재통합, 자립, 상호의존 단계로 구분하였다. 허니문단계에서 이주자들은 새로운 환경에 대한 흥분, 모험, 그리고 매료되었다. 분열단계에서는 원 문화와의 유사성이 처음 인식했던 것보다 알파하고, 그 차이가 생각보다 크다고 생각한다. 재통합단계에서는 이주자들이 새로운 환경을 조금씩 이해하지만 완전하지 못하다는 것을 자주 느끼는 경우가 많다. 자립단계에서는 더 많은 학습을 통해 성숙한 적응을 할 수 있다. 상호의존적 단계에서 이주자들은 마침내 오랜 소외감에서 벗어나 새로운 정체성을 찾게 된다.

독일 심리학자 돈크워트는 문화 간 적응 단계에 대한 명확한 형성에 대한 이론적 연구는 없다고 주장했다. 그러나 그는 낯선 문화를 연구하면서 사회와 개인의 낯선 문화에 대한 연구는 낯선 문화의 내용에 대한 이해와 자신의 본래 문화적 요소의 변경과 통합에 기초해야 한다고 제안했다. 이 이론은 또한 일부 학자들이 교차 문화적응에 대한 실증적 연구를 지원하는 데 사용된다(Danckwortt, D. 1959). 캐나다 학자 베리는 문화적 적응을 문화적 융합으로 간주하고 '문화적 융합 전략'을 제안했으며 문화적 적응을 두 가지 차원으로 나누었다. 하나는 개인의 고유한 문화에 대한 고집이고 다른 하나는 그의 문화에 대한 사회적 통합이다. 1970년대 물리학자 아들러는 문화적 적응을 상호 교류,

불일치, 강한 질의 단계, 자기 정체성, 기본 독립의 다섯 단계로 나누었다. 하나비도 이 시기에 문화적응을 처음의 신기함, 그 후의 문화 충돌, 적응 노력 및 좋은 적응 결과를 얻는 네 단계로 나누었다(Hanvey, R. G. 1979). 한국의 심리학자 김영운은 1980년 문화적응 동력단계설에서 문화적응을 하나의 압력-조정-전진이라는 나선형으로 상승하는 과정으로 인정했다(Young Yun Kim. 1980). 중국 학자 루위란은 유학생들이 생활환경과 문화차이에 적응해야 한다고 생각하며, 문화적응은 관광심리단계, 심각한 문화쇼크단계, 문화기본적응단계 등 세 단계로 나뉜다. 이러한 연구의 기본 적응의 주체는 여행자이며 적응 과정은 동적으로 다양하며 적응 패턴은 여러 요인에 의해 영향을 받는다.(Yulan Lv 2000)

3. 문화적응의 스트레스

유학생들의 심리적 문제에 대해 수행된 연구는 본질적으로 고립되고, 산발적이며, 일관성이 없고, 다양하며, 난잡하다. 유학생들의 심리적 문제 대부분은 실증적 데이터를 뒷받침하는 것이 거의 없이 개념화되었다. 결과적으로, 외국인 학생들의 심리적 요구를 종합적으로 평가하기 위해 고안된 도구가 있다고 하더라도 거의 없다. Sandhu와 Asrabadi의 연구는 이러한 격차를 외국인 유학생의 적응문제를 종합적으로 측정할 수 있는 도구를 구성하고 시험하고자 하는 시도이다.(Sandhu et al.1994)

문화적응스트레스 척도로는 Sandhu와 Asrabadi(1994)가 외국 유학생을 대상으로 개발한 문화 이입과정 스트레스 척도(Acculturative Stress Scale for International Student: ASSIS)를 이승중(1995)이 한국어로 번안한 것을 사용하였다. 총 36문항으로 구성된 Likert식 5점 평정 척도이며 점수는 최하 36점에서 최고 180점 사이에 분포하며, 점수가 높을수록 문화적응 스트레스가 높은 것을 의미한다. 문화적응스트레스 요인의 하위영역은 7가지로 ‘지각된 차별감’ 9문항(예: 나는 이 사회에서 다르게 취급된다), ‘향수병’ 4문항(예: 집에 대한 그리움이 나를 괴롭힌다), ‘지각된 적대감’ 5문항(예: 다른 사람들은 나의 문화적 가치에 대해 비웃는다), ‘두려움’ 3문항(예: 내가 가진 다른 문화적 배경으로 인해 내가 안전하지 않다고 느낀다), ‘문화적 충격’ 3문항(예: 새로운 음식들에 적응하느라 불편하다), ‘죄책감’ 2문항(예: 나는 여기서 다른 삶의 방식으로 살고 있는 것에 대해 죄책감을 가지고 있다), ‘기타(사회적 고립, 열등감, 불신, 의사소통 문제 등)’ 10문항으로(예: 나는 여기서 소속감을 느끼지 못한다) 구성되어 있다.

4. 한국에 있는 중국 유학생의 문화적응 연구에 대한 문헌 검토

재한 중국인 유학생의 문화적응 연구의 주요 두 가지 측면에서 볼 수 있는데, 한편으로는 유학생의 전반적인 문화적응에 대한 조사 및 연구, 예를 들어 전반적인 적응 상황 조사이다. 다른 한편으로는 문화 간 적응 과정, 문화 간 적응에 영향을 미치는 요인 연구, 문화 간 적응 전략 등 문화 간 적응에 대한 구체적인 연구가 있다.

전반적인 문화적응에 대한 조사 결과대로, 재한 중국유학생들이 전반적으로 적응적 수준에 있다고 볼 수 있을 것이다(홍청슈, 2013). 리첸첸의 연구에서는 Barry(2001)의 문화적응 유형 척도를 수정해서 자료를 수집하였으며, 군집분석을 사용하여 중국인 유학생의 문화적응 유형을 확인하였다. 군집분석 결과 중국인 유학생의 문화적응 유형은 통합 우세형, 분리 우세형 및 동화/주변화유형의 3가지로 확인되었다. 통합 우세형이 다른 유형에 비해 문화적응 스트레스를 가장 적게 받고 기본심리욕구의 충족 정도도 높으며 대학생활 적응도 높았다. (리첸첸 et al., 2016) 마경의 연구에 따라 중국 유학생들이 한국에서 경험하는 문화적응의 어려움으로는 일상에서 부딪히는 언어 장벽, 높은 학업 성취 욕구에 따른 내적 불안감, 코로나19로 인해 증폭되는 외로움과 고립감, 노골적인 차별과 미세공격(microaggression)의 반복적 경험, 지도교수와의 소통 부족이 확인되었다. 따라서 중국인 유학생들이 한국 사회에 성공적으로 적응할 수 있도록 정확한 니즈 분석을 토대로 한 지원 서비스와 프로그램 개발에 대한 구체적인 논의가 절실하게 필요하다는 것을 시사하고 있다. 특히, “위드 코로나”로 전환하는 현 상황에서 한국 고등교육기관 관계자들은 정부와의 전략적 협력을 바탕으로 효과적인 서비스와 프로그램을 개발하고, 이 과정에서 중국인 유학생들의 피드백을 세심하게 반영하면서 ‘고등교육의 국제화’라는 거시적 목표에 한걸음 더 다가갈 수 있도록 고민하고 노력해야 할 것이다(마경, 2022).

문화적응에 영향을 미치는 요인 연구 방면 Zhang, H. (2005) 연구는 한국 서울지역에서 공부하고 있는 중국인 유학생들을 선정해서 그들이 겪고 있는 문화적응 스트레스 정도를 조사하고 이것이 중국인 유학생들이 가지고 있는 인구사회적 변수와 주위 사람들로 부터 제공되는 스트레스를 완충하는 사회적 지지와 어떠한 관계가 있는지를 규명하는 것이다. 그리고 중국인 유학생들이 한국 사회 적응에 도움이 될 수 있는

사회복지적 접근을 모색하는 것을 목적으로 하였다.

또한, mbti와 문화적응의 관계를 탐구한 연구도 있다. 내향적인 유학생들(I 타입)은 외향적인 유학생들(E타입)보다 신체적 적응을 많이 사용하는 것으로 알 수 있다. 재한 중국인유학생들의 TF(사고-감정형) 지표가 문화적응 스트레스, 대학생활 적응과 유의미한 차이를 확인하였다. JP(인식-판단형) 지표인 경우 재한 중국인유학생에 따른 문화적응 스트레스, 스트레스 대처방식 및 대학생활 적응과 유의한 차이를 보였다. SN(감각-직관형) 지표 및 JP(인식-판단형) 지표는 문화적응 스트레스에 정적(+) 영향, JP(인식-판단형) 지표는 대학생활적응에 정(+)적인 영향을 끼치는 것으로 보고되었다(소하, 2023).

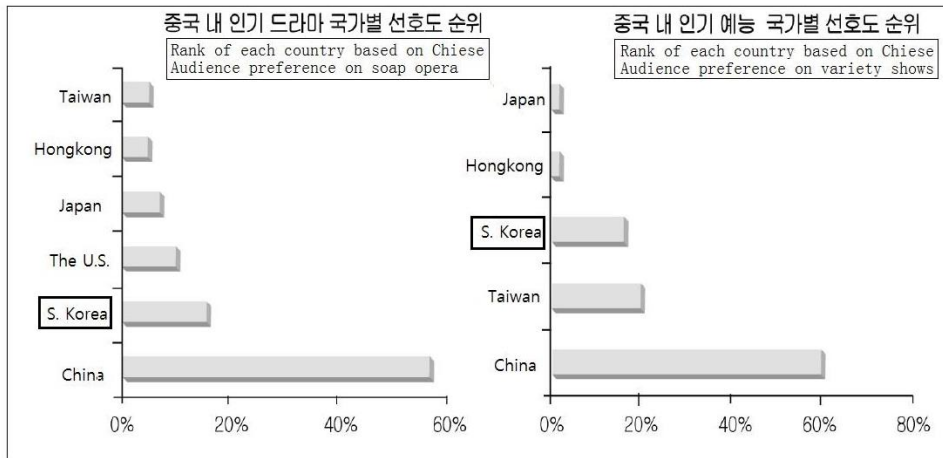
그리고, 인구사회학적 특성 중에서는 성별, 주관적인 건강 상태, 한국 거주 가족여부 등이 재한 중국유학생의 문화적응스트레스에 유의하게 영향을 미치는 것으로 나타났다. 이들의 한국어 능력은 문화적응스트레스 수준에 영향을 미치지 않는 것으로 나타났다. 사회적 지지요인 중에서는 만남의 빈도, 교수의 지지, 동료 중국 친구의 지지, 가족의 지지, 경제 및 도구적 지지, 정서 및 평가적 지지 등이 재한 중국인 유학생의 문화적응스트레스에 통계학적으로 유의한 영향을 미치는 것으로 나타났다. (이홍직, 2011).

제 2 절 한국 드라마

1. 중국 시청자의 한국 드라마 시청 상황

문화 중국에서 1993년 첫 한국 드라마 <질투>가 방영되었지만, 당시에는 중국 시장에서 흥행 열풍을 일으키지 못했다. 한중 수교 10주년인 2002년 한 해 동안 중국에 소개되어 방영된 장르별 한국 드라마만 무려 67편에 이른다. 2003년 CCTV 드라마 채널 해외극장에서 방영된 '인어아가씨'는 전 중국 동시간대 시청률 1위를 지키며 미드나잇 시간대 '해외극장'의 인기를 CCTV 황금시간대 다른 레퍼토리를 따라잡았고, 첫 방송 이후 시청자들의 강력한 요청에 따라 이듬해 3월 CCTV에 의해 재방송됐다. 2005년 '대장금'도 따라잡을 수 없는 전국 시청률 1위를 지켰고, 평균 시청률도 꾸준한 상승세를 보였다. 지난 2013년 말 중국에서 방영된 드라마 '별에서 온 그대'는 중국에서 큰 화제를 모았고, 그 흥행세는 그동안 중국에서 방영된 모든 한국 드라마를 제치고 중국 시청률을 경신했다. '별에서 온 그대'는 아이치이닷컴(중국 주류 동영상 소프트웨어)에서 현재까지 35억뷰를 기록했다(이천만, 2016). 그 이후로 한국 드라마도 점점 더 많은 중국 시청자들의 사랑을 받고 있다. 2015년 중국 시청자들의 외국 방송 선호도를 조사한 결과 따라 한국 드라마가 중국 국산 드라마를 제외한 1위였다(아래 표 왼쪽).

<표 2-1> 외국 TV 프로그램에 대한 중국 시청자들의 선호도 조사 결과



출처: 한국콘텐츠진흥원, 키움증권(2015)

2016년, 한국과 중국에서 처음으로 동시 방영된 드라마 '태양의 후예'가 아이치이 동영상 사이트에서 방영됐다. 중국 시청자와 한국 시청자가 동시에 시청할 수 있는 이 드라마는 방영 24시간 만에 아이치이 동영상 사이트에서 3000만 건이 넘는 조회수를 기록했다. 또한 방송 4회 만에 웨이보 토픽 조회수는 24억9000만, 일주일 만에 조회수는 110억이 증가하는 등 사회적 영향력이 막강해 거의 사회현상을 형성하고 있다(명예, 2016). 이후 2019년 말 중국 동영상 앱에서 방영된 드라마 '사랑의 불시착'은 매주 웨이보 검색어 1위에 올랐다. 심지어 마지막 회가 방송할 때 시청자가 몰리면서 서버가 다운되기도 했다. 2021년 드라마 '펜트하우스'가 인터넷을 뜨겁게 달궜고, 방영 내내 '펜트하우스'와 관련된 이슈들이 웨이보(중국 주류 소셜미디어) 검색어에 오르며 더우반에서도 8.3의 높은 평가를 받은 바 있다(마팅팅, 2022). 또 2022년과 2023년에도 '재벌가의 막내아들', '다크영광' 등 최신 한국 드라마가 방송 시간대에 웨이보 검색어 고공행진을 이어가면서 방송 주기에 수백 개의 검색어가 등장했다.

그만큼 최근 20년간 중국 시장에서 한국 드라마의 열기는 식을 줄 모르고 중국 시청자들의 관심과 사랑을 받아왔음을 알 수 있다. 시청률과 열기는 물론 중국 시청자의 한국 드라마 시청 동기와 시청 효과에 대해서도 많은 한·중 학자들이 연구했다. 고품질 요소는 중국 시청자의 한국 드라마에 대한 만족도와 충성도에 가장 큰 영향을

미쳤다. 생산 회사는 중국 시청자를 만족시키기 위해 고품질에 더 많은 관심을 기울여야 한다. 이제 '스타 라인업'이라는 요소가 한국 드라마의 성공을 보장하지는 않는다. 유명 배우의 등장이 아닌 한국 드라마의 퀄리티를 평가하는 중국 시청자들이 늘고 있다. 기존 연구에서는 스타 배우들의 캐스팅에 따라 중국 시청자들의 한국 드라마 만족도가 좌우된다고 했지만, 그 결과 중국 시청자들의 만족도와 충성도에 영향을 미치는 동기와 요인이 달라지고 있는 것으로 나타났다. 이는 한국 드라마를 발전시키기 위한 마케팅 전략에서 드러난다 (IM ARA, 2017). 중국인의 한국 드라마 시청은 한류에 대한 호감을 높이고, 한류에 대한 호감은 문화적 접근성에 대한 인식을 높이며, 문화적 접근성이 증가함에 따라 중국 사회에 유입된 한국 문화에 대한 중국인의 수용 능력도 크게 증가할 것이다. 한국 드라마는 문화 간의 교류 능력을 향상시키는 매우 유용한 매개체가 될 수 있다 (이희진, & Lee Hee-jin, 2017). 중국인에게 한국어는 외국어이기 때문에 한국 드라마를 외국어 학습 도구로 활용할 수 있다. 한국 드라마의 '정보' 동기에서 '한국 문화·풍속 등에 관심이 있기 때문에,' '한국을 간접적으로 경험하게 하기 때문에,' '한국어 등 학습과 교양을 얻기 위해서,' '나 자신과 다른 사람에 대해 배우므로'가 포함된다. 따라서 이는 대부분 한국에 가본 적이 없는 중국 사람이 한국 드라마의 시청을 통해서 한국을 알고 싶은 마음을 설명할 수 있다 (제효봉, & 채가, 2007).

이외에도 황낙건은 k-drama의 특성 제작, 주제, 배우의 세 가지 요소를 독립변수로, 한류 콘텐츠 만족을 매개 변수로 설정하였으며, 한류 콘텐츠 만족이 국가 이미지에 미치는 영향을 알아보기 위해 국가라는 미지의 구성 종속변수를 연구하여 다음과 같은 네 가지 결론을 도출하였다. 첫째, K-DRAMA의 제작 특성이 한류 콘텐츠 만족에 영향을 미친다는 가설은 드라마 콘텐츠의 기술적 요소로 구성돼 있어 중국인들이 직접 느끼는 콘텐츠 만족에 큰 영향을 미치지 않는다는 것이다. 둘째, K-DRAMA의 주제적 특성이 한류 콘텐츠의 만족에 영향을 미친다고 가정할 때, 가족 중심의 이야기와 동양적 가치관, 사랑 이야기 등의 콘텐츠의 전개가 중국인의 정서에 부합하여 한류 콘텐츠의 만족에 현저한 영향을 미쳤다. 셋째, K-DRAMA의 배우 특성이 한류 콘텐츠 만족에 영향을 미친다는 가설은 한류 스타들의 외모와 세련미, 연기력 때문에 중국인들의 주관적 만족도가 높아 한류 콘텐츠 만족에 큰

영향을 미쳤다는 것이다.마지막으로 K-DRAMA의 특성에 따라 한류 콘텐츠가 국가 이미지에 영향을 미친다는 가정을 충족시키고, 한류 콘텐츠와 한류 스타들의 적극적이고 호의적인 평가와 중국에서의 활발한 활동을 통해 한국의 국가 이미지 제고에 직간접적인 영향을 미치고 있다 (황낙건, 2014).

2. 한국 드라마와 문화적응

드라마는 국가의 문화적 이미지를 전파하는 문화 매개체이며, 점점 더 국가의 문화적 소프트 파워의 아이콘으로 인식되고 있다. 한류 문화의 대표주자 중 하나인 한국 드라마는 1960년대에 탄생했다. 지금까지 한국의 드라마 문화산업은 경제에 힘입어 한국의 문화 아이콘으로 자리 잡았다. 1990년대에 '한류' 문화가 중국에 들어왔다. '한류' 문화의 가장 영향력 있는 부분인 한국 드라마가 중국 CCTV의 흥행으로 한 걸음 더 나아가 '한류' 문화의 다문화 전파, 불과 몇 년 만에 중국 시장 개척에 큰 역할을 했음은 부인할 수 없다. 한국 드라마가 중국인에게 처음 소개된 것은 1993년 CCTV에서 방영된 '질투' 이후 몇 년 동안 중국에 밀려든 드라마 '가을동화' '대장금' 등이 한류 문화를 정착시킨 것이다. 문화적응에서 이국적인 문화에 대한 이해는 의심할 여지 없이 중요한 역할을 했다. 한국 드라마에서 강조되는 유교문화는 크게 장유서열의 위계관념과 효도관념으로 나눌 수 있다. 예를 들어 '인어아가씨'의 경우, 회사에서는 남자 주인이 무조건 사장의 분부를 따르고, 요구에 따라 사장이 내준 임무를 완수하고, 집에서는 남자 주인이 자신의 아버지와 어머니를 깎듯이 대한다. '푸른 바다의 전설'은 '심청'이라는 여주인공이 한국 고대 효녀의 이야기에서 유래한 이름이고, 남주인공은 극중 어머니에게 집을 사주기 위해 돈을 번다고 여러 차례 언급했다.

일부 학자들은 문화적 요소가 크로스 컬처 전파에 미치는 영향 외에도 한국 드라마 자체의 특성이 심리적으로 더 쉽게 받아들여질 수 있다고 지적한다. 일례로 고경(2007)은 '서민적이고 진지한 스토리텔링, 진지한 감정'이 크로스 컬처 전파에서 한국 드라마가 승리하는 특징이라고 지적했다. 마젠가오(2008)는 한국 드라마에서 보여지는 일상적이고 일상적인 가정일들이 중국 가정에서도 똑같이 일어나고 있기 때문에 누구나 공감할 수 있다고 생각한다. 유명정(2013)도 비슷한 견해를 보이며 한국 드라마의 소재가 생활화되면서 시청자들마다 자신의 삶을 드라마에 대입할 수 있다는 몰입감도 성공 요인으로 꼽았다. 따라서 한국 드라마가 생활이라는 소재를 채택하는 것은 관객들의 공감을 이끌어내고 다문화 전파를 촉진하는 좋은 방법이다.

이 밖에도 중국에서는 한국 드라마의 문화 전파 역할을 분석하는 학자들이 많다. '태양의 후예'와 '응답하라 1988'을 예로 들어보자. '태양의 후예'는 2016년 작품으로 방영 직후 국내 흥행 돌풍을 일으키며 중국과

동남아시아를 동시에 석권했다. 이 작품의 전파를 통해 한국은 문화적으로 번영하고 관광적으로 매력적인 나라라고 생각하며 한국의 문화적 이미지를 크게 끌어올렸다는 평가가 지배적이다. 한국에 대한 대중의 호감이 높아짐에 따라 최근 몇 년 동안 중국의 한국 여행 열기는 날로 증가하고 있으며 한국의 의류, 화장품 산업도 중국인들의 사랑을 받고 있다. 또한 '태양의 후예'는 촬영지가 아름답고 독특하며 관람성이 뛰어나 국내의 황홀한 경치와 아름다운 생태환경을 자랑한다. 장면의 대비를 통해 관객들은 한국의 자연과 풍토, 국내의 아름다운 경치를 선택함으로써 시청자들에게 한국의 낭만과 자연의 정취를 느끼게 한다. '태양의 후예'의 주제도 한국 문화의 가치를 보여준다. 남녀 주인공이 각각 대표로 있는 유엔 주재 한국 특수부대와 원외 의료진들은 기존의 꽃미남에서 용맹하고 담력 있는 군인으로 변신한다. 원외의료진 의료진이 사상을 구하는 과정에서 한국 의료진의 영혼 헌신이 느껴졌다. '태양의 후예'에는 충·효·예등에 기초한 전통적 도덕윤리와 평등, 독립, 자유를 추구하는 현대적 사랑의 이념이 반영되어 있다. 국민의 마음을 모으는 국가적 정서뿐만 아니라 평화를 사랑하고 죽음과 부상을 구하는 국제적 정신, 개인적 차원의 애국, 헌신, 충성심, 올바른 신앙, 책임 및 사명도 있다. 이런 올바른 가치관은 해외 국민들에게도 매력적이고 한국 문화에 대한 호감도를 높이고 있다 (이패진, 2019).

한국 문화의 본질인 정신적 내핵은 전통 유교문화에서 비롯됐다가 서구문화의 전래로 융합 발전 양상을 보이고 있다. 그러나 사회이념 측면에서 주류 가치관은 여전히 '인'과 '예'를 따르고 있으며, 이는 '응답하라 1988'의 문화적 특징 중 하나이다. 캐릭터는 평범하고 소박하지만 국민적인 이미지가 강하다. 평범함 속에서 온정을 전하고, 기억 속에서 공감을 찾는 창작 방식은 드물지 않다. 이 드라마는 비슷한 줄거리에 대해 거듭 강조하며 일상 속 자질구레한 일들을 실오라기라도 잡는 듯 감칠맛을 풍기고, 호소력 짙은 음악과 외음을 활용해 따뜻한 분위기를 연출해 시청자들의 문화적 정체성을 거듭 깊게 했다. 작가는 가상의 스토리텔링과 실제 인물 사건을 결합하고, 일반인의 시각을 빌려 역사의 홍수 속에서 대중의 실제 상황을 반영하고, 문화적 상징을 사용하여 서사의 발전을 촉진한다. (단련, 2020)

한국 드라마와 한국어 학습 및 한국문화 수업의 관계를 연구하면서, 일부 학자들은 다음과 같은 관점을 지적한다. TV 드라마는 한국 사람들의 일상적인 삶을 소재로 하고 있다. 드라마 속에는 한국 사람들이

자주 사용하는 관용어나 속어, 유행어들도 많고 한국의 다양한 문화적 배경도 녹아 있다. 외국인 학습자들은 드라마 속의 등장 인물간의 사고나 행동 등을 통해 간접적으로 한국인의 사고방식을 경험할 수 있다. 그렇기 때문에 다양한계층의 사람들과 대화를 나누어본 적이 거의 없는 학습자들에게는 드라마를 통해 한국어를 공부하는 것 자체가 하나의 경험이 될 수 있다. 또한 드라마는 일반적인 구어에 가까운 언어를 구사할 수 있다는 점이 장점이다 (한선, 2007).

그는 논문에서 음식 인식과 이름 기억을 포함한 한국 음식 문화를 언급했다. 결혼문화도 있다: 결혼의 절차와 결혼에 관한 어휘를 배우고, 많은 한국 문화를 한국을 통해 배울 수 있다고 지적했다. 또한 한국 드라마는 언어를 포함한 라이프스타일 등 한국 문화를 자연스럽게 전달하는 매개체이기 때문에 한글을 배우고 싶은 욕구를 자극하는 효과적인 콘텐츠로 기능한다 (김훈태, & Hun Tae Kim, 2013). 하지만 드라마의 장르적 특성을 십분 활용하기 어렵다는 한계가 있다. 전체적인 글도, 각각의 드라마가 가진 스토리적인 맥락도 콘텐츠에 담지 못했기 때문이다. 또 자막이 적극적으로 활용되지 않아 콘텐츠를 시청하는 사람들에게 전달에 어려움을 준다 (이일수, & 주진오, 2015). 많은 대학에서 한국어를 전공하는 해외 학생들은 대부분 K-Pop, 드라마, 영화 등 한국 대중문화에 관심을 갖게 되면서 한국어, 한국문화, 나아가 한국을 배우고 싶다는 생각을 갖게 되었다. 드라마를 활용한 수업에서는 선택 기준과 현재 수업 여건 등을 고려해 '시트콤'으로 분류되는 드라마를 선택했다. 주로 젊은 층을 중심으로 이야기가 전개되고, 가정·학교·직장 등에서 벌어지는 사건들을 중심으로 학생들이 드라마 내용에 쉽게 공감하고 수업에 대한 집중도가 높다는 것이다. (김훈태, & Hun Tae Kim, 2013).

3. 한국 드라마의 장르

한국 드라마는 일반적으로 방송 시간별, 장르별 내용별로 분류할 수 있다. 방영 기간별로 분류하면, 간단하게 저녁 드라마, 일일 드라마, 아침 드라마(매일 평일 아침에 방영. 과거에는 월요일부터 토요일까지 방영했었으나, 2010년대 초부터는 평일에만 방영하고 있다가 2021년을 끝으로 방영하지 않고 있다), 일요 아침 드라마(일요일 아침에 방영. 1980년대 후반부터 2000년대 중반까지 방영되었다), 심야 드라마, 월화 드라마, 수목 드라마, 주말 드라마, 금토 드라마 등 유형을 나눌 수 있다.

이 연구 주제에 따라 주로 드라마 장르별 분류에 관심이 집중되다. 시청률이 높으면서 텍스트와 컨텍스트의 길항, 즉 시청자와의 소통이 활발하게 이루어진 작품을 중심으로 장르적 특성을 살펴보면, ‘멜로·역사·의학·법정·액션·수사·정치·로맨틱코미디·시트콤·추리·미스터리’ 등으로 분류할 수 있다. ‘멜로드라마’는 ‘음악(melos)’을 주요 매개로 비극적 정서의 과장을 통해 눈물을 자아내는 한편 사회성 짙은 담론을 끌어안아 시적 정의를 추구한다. ‘역사드라마’는 역사적 사실을 배경으로 한 이야기를 현재적으로 재해석해 과거와 현실 모두를 비판적으로 성찰한다. ‘의학드라마’는 생명과 관계된 극적 행위를 바탕으로 의사병원 등을 다뤄 현실과 직접적으로 맞닿는다. ‘법정드라마’는 진실을 중심으로 다양한 갈등을 배치해 현실적 정의와 시적 정의 사이의 분투를 그린다. ‘액션드라마’는 일상적이지만 않은 격렬한 행동과 스펙터클한 장면을 통해 쾌감을 유발한다. ‘수사드라마’는 진실을 찾아가는 행위를 통해 지적 호기심을 담보하고 사회의 단면을 묘사한다. ‘정치드라마’는 국가지도자 가치 등을 중심으로 사회 속 인간의 올바른과 이념에 대해 질문한다. ‘로맨틱코미디드라마’는 남녀의 사랑에 초점을 맞춰 웃음을 유발하지만 멜로드라마와 마찬가지로 사회적 담론과 연계된다. ‘시트콤’은 일상의 사소한 사건들로부터 다양한 감정을 자아내고 이로써 현실을 돌아보게 한다. ‘추리미스터리드라마’는 진실을 찾아간다는 점에서 수사와 유사하지만, 지적 호기심보다 서스펜스와 아이러니, 감정의 비극적 고양에 주력한다 (윤석진, & Yun Suk-jin, 2015).

단일한 분류 연구 외에 한국 드라마의 내용과 장르의 변화에 대한 연구도 있었다. 정영희는 2000년대 중반 이후 한국 텔레비전 드라마를 분석하고 자료는 tvN 개국부터 2018년 9월까지 지상파, 케이블,

종합편성 채널에서 방영된 드라마다. 자료 수집 결과, 총 1132편이 방영되었다. 장르와 소재 특징은 새로운 장르(판타지, 미스터리) 부상과 장르 복합화, 역사인물·근현대사·농촌 등 사실을 다룬 장르 쇠퇴, 범죄수사극 재부상, 시리즈물 유행, 드라마 원본텍스트 다변화, 비인간 생명체와 초자연적 현상 소재 부상, 가족드라마의 한계로 요약되었다. 지상파는 현실적 소재에서 상상으로 확장해 간 반면, tvN은 복고 드라마로 인지도를 얻고 생활밀착형소재로 수용자 층을 넓혔다. 이후 판타지와 미스터리극으로 영역을 확장했다가 2018년 이후 다시현실적 소재로 돌아오고 있었다. JTBC는 불륜, 사교육, 신분 상승욕과 파멸 등 현실적이고 사회 성찰적인 소재를 많이 다루었다. (정영희, 2019).

제 3 장 연구 디자인

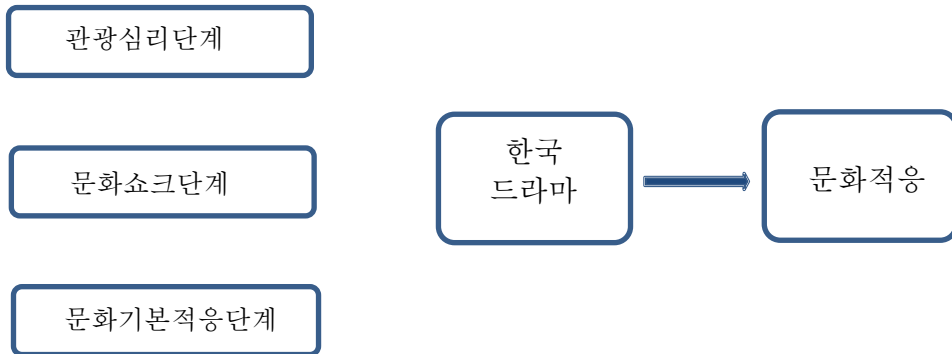
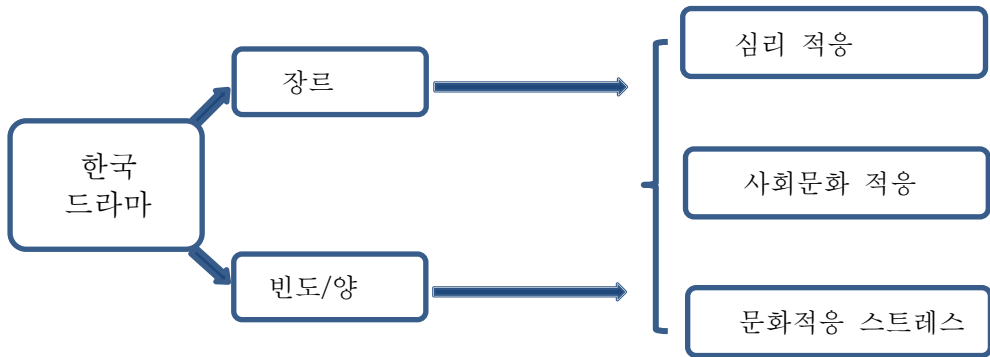
제 1 절 연구의 맥락과 모델

우선 드라마가 가진 문화 전파의 특성, 즉 사회문화 전파와 언어 학습의 도구라는 점을 고려했다. 게다가, 교차 문화적응은 심리 적응과 사회 문화적응의 두 가지 방면으로 나뉜다. 그 중 심리적 적응의 영향 요소에는 성격, 사회적 지지, 문화적 거리, 기대, 가치, 태도 및 의식이 포함된다. 사회문화적 적응의 영향요인으로는 공통의 민족동질성, 언어능력, 자국민과의 관계, 사회규범, 사회기능, 언어능력의 습득, 타국의 핵심가치에 대한 이해 등이 있다. 필자는 한국 드라마 시청과 다문화 전파의 요소와의 상관성에 따라 '한국 드라마 시청이 한국에 있는 중국 유학생들의 문화적응에 영향을 미칠 수 있다'는 종합 가설을 제시했다.

기존 연구 결과에 따르면 중국 유학생들이 한국에서 겪는 문화적응의 어려움은 일상생활에서 부딪히는 언어 장벽, 높은 학업 성취 의욕에 따른 내재적 불안, 코로나19로 증폭된 외로움과 고립감, 사회적 배경이 달라 받는 차별, 사람 간 관계, 생활습관 차이 등의 문제로 나타났다. 이런 문제 중에서도 드라마가 가진 사회문화 전파와 어학 학습 도구와 높은 상관관계를 보인다.

연구의 타당성을 더욱 보장하기 위해 저자는 작은 선행 연구를 수행했다. 서울지역에서 중국인 유학생을 무작위로 선정해 짧게 인터뷰했다. 문화적응 측면에서 음식, 언어, 대인관계, 생활비, 학업 스트레스 등 5가지 주요 애로 요소가 있다고 결론이 나왔다. 인터뷰에 따르면 한국 드라마를 시청하는 것은 한국어 공부와 한국인과 어울리는 대인관계에 대한 이해에 도움이 되며 학업 스트레스도 어느 정도 해소된다고 한다. 따라서 한국 드라마 시청과 문화적응 사이에는 일정한 상관관계가 있다고 볼 수 있다.

그러므로, 필자는 한국 드라마의 특성과 방송 시청의 일반적인 통계 방식, 그리고 문화적응에 관한 요소들을 바탕으로 다음과 같은 연구 틀을 정했다.



본 논문은 한국 드라마를 보는 서로 다른 장르와 내용이 문화적응에 미치는 영향, 한국 드라마의 시청 기간과 양이 문화적응에 미치는 영향을 주로 분석한다. 그리고 서로 다른 문화적응 전략과 서로 다른 문화적응 단계의 틀에서 한국 드라마가 문화적응에 미치는 영향의 변화를 분석한다.

제 2 절 연구방법과 연구대상

이 기사는 주로 심층 인터뷰 방법을 채택하여 연구를 수행하겠다. 인터뷰 방법은 연구자가 피연구자를 방문하여 대화하고 질문하는 연구 방법이다. 인터뷰 방법은 크게 폐쇄형, 개방형, 반폐쇄형의 세 가지 유형으로 나뉜다. 문화적응 과정에서 유학생들이 한국 드라마를 보는 상황을 정확히 이해하고, 현상 배후의 심층 인과 관계를 더욱 깊이 탐구 연구하기 위하여, 본 연구는 반구조화된 심층 인터뷰 방법을 채택하였다. 본문 위에서 제시한 모델을 종합하여 필자는 서울지역에 유학 중인 중국인 유학생 25명을 인터뷰하였다. 인터뷰 대상자들과의 심도 있는 인터뷰를 통해 인터뷰 대상자들은 '그때때'의 진실한 환경과 한국 드라마를 보게 된 동기, 상황, 사연을 회상하며 당시 유학생들이 처한 문화적응 상태, 개인의 주요 욕구를 그려본다. 이를 통해 이들의 문화적응 기간 중 사회문화적응, 심리적 적응, 문화적응 스트레스, 한국 드라마 시청 상황을 수집했다. 그리고 한국 드라마를 시청하는 유학생들의 문화적응 상황에 대한 구체적인 상황을 좀 더 탐구할 수 있도록 일정한 텍스트 자료를 형성하였다. 녹음을 통해 작성된 텍스트 자료를 바탕으로 한국 유학생들의 문화적응 단계와 한국 드라마 시청에 따른 문화적응 변화를 분석한다. 이를 통해 문화적응 기간 동안 중국에서 온 유학생의 적응 상황을 주의 깊게 관찰한다.

서울에서 유학 중인 학부생과 대학원생을 포함한 중국인 유학생 25명을 대상으로 인터뷰했다. 한국 유학 체류 기간, 연령, 성별, 전공 등에 따라 3단계의 유학생을 대상으로 선택조사를 실시하며, 기본적으로 선택인원이 전체 집단의 특성을 반영하도록 보장한다. 인터뷰 대상자는 모두 서울의 각 대학 출신이며, 대학의 선택은 비교적 광범위하고, 중복률은 비교적 적으며, 연령은 주로 20-28세에 집중되어 있으며, 주로 중국에 오는 유학생의 연령과 비슷하다. 성별과 남녀는 가능한 한 비슷하다. 전공 카테고리는 예과, 중국어, 경제, 공학 등이며, 한국에 오는 시간은 2개월에서 8년이다. 인원수 결정은 '최대 정보 차이 포화 방법'을 채택하는데, 즉 인터뷰 텍스트가 '최대 차이 정보 포화'를 상대적으로 실현하는 한 정보의 전반적인 품질을 반영하기에 충분하고 귀납을 통해 연구 주제의 요구를 충족하기에 충분하다. 이어 한국 드라마를 보는 빈도와 양에 따라 거의 보지 않는 그룹, 보는 그룹, 즐겨

보는 그룹 등 세 그룹으로 나뉘었다. 그중에서 한국 드라마를 거의 안 보는 팀 (연평균 0-2편) 은 7개, 한국 드라마를 보는 팀 (연평균 2-10편) 은 11개, 한국 드라마를 즐겨 보는 팀 (연평균 10편) 은 7개였다.

<표 3-1> 인터뷰 대상자 정보표

	성 별	연 령	학 력	학교	전공	제한 시간	한국 드라 마 시청 상황
1	남	25	박 사	고려대학	회계	2년	보기
2	남	25	석 사	연세대학	국제정치경제	10개 월	거의 안 보기
3	남	23	석 사	외국어대학	한중 문화	15개 월	거의 안 보기
4	남	24	석 사	한양대학	스마트시티 공학	4년	거의 안 보기
5	남	25	석 사	세종대학	애니메이션	2개월	즐겨 보기
6	남	20	학 사	세종대학	호텔경영	15개 월	거의 안 보기
7	남	23	석 사	연세대학	국제 관계	10개 월	즐겨 보기

8	남	26	학사	명지대학	중어중문	7년	즐거 보기
9	남	22	학사	시강대학	국어국문	2년	보기
10	남	26	석사	건국대학	생물학	3년	보기
11	남	21	학사	홍익대학	음악	8 개 월	즐거 보기
12	남	27	석사	성균관대학	무대극 연출	1년	보기
13	여	24	석사	고려대학	문화 콘텐츠	10년	보기
14	여	27	박사	숙명여자대학	미디어	8년	보기
15	여	22	석사	외국어대학	대외 한국어 번역	20 개 월	보기
16	여	24	석사	경희대학	경영학	2년	즐거 보기
17	여	28	석사	외국어대학	중어중문	6년	보기
18	여	24	석사	세종대학	호텔관광경영 학	15 개 월	보기
19	여	22	석사	한양대학	국어국문	9개월	즐거 보기
20	여	21	학사	중앙대학	통계학	5년	보기
21	여	22	석사	서울대학교	스포츠 매니지	5년	즐거 보기

2 2	여	28	박 사	중앙대학교	무용학	8 년	보기
2 3	여	24	석 사	숙명여자대학	소비자학	20 개 월	거의 안 보기
2 4	여	24	석 사	이화여자대학 교	국제통상	2 년	거의 안 보기
2 5	여	25	박 사	상명대학교	무용 감독	9 개월	거의 안 보기

먼저 실험의 이론적 틀을 통해 사회문화적 적응, 심리적 적응, 다문화적 적응 스트레스, 한국 드라마 시청 상황 등 실험적인 결론을 도출할 수 있는 4 부분 인터뷰 질문을 설계하였으며, 구체적인 인터뷰 질문지는 부록을 참조한다. 주변 유학생 지인 및 재한 중국학자동호회^② 회원들의 정보를 통해 54명이 응모했다. 실험 설계의 예상 정보에 따라 인력을 선별하고 인터뷰 조건을 가장 잘 충족하는 응답자 25명을 선정하여 일대일 세미 오픈 인터뷰 25세트를 수행했다. 이 중 7팀은 오프라인 대면 인터뷰, 18팀은 온라인 줌 미팅으로 진행됐다. 인터뷰 한 팀당 평균 시간은 40분. 녹음을 텍스트로 변환한 뒤 20만 자 분량의 취재 자료를 모았다.

^② 재한중국인학자동호회는 1993년 설립된 한중학생학자동호회의 연합조직으로 주한 중국대사관 교육처의 지도 아래 한국에서 공부하고 연수하는 중국인 학생 학자들이 자발적으로 만든 대중적 조직이다.

제 4 장 한국 드라마 시청과 문화적응의 기본 관계

제 1 절 한국 드라마 시청과 심리 적응의 관계

이번 장에서는 응답자들을 '한국 드라마를 거의 안 보기', '한국 드라마를 보기', '한국 드라마를 즐겨 보기' 세 그룹으로 나눠 유학생들의 심리 적응과 사회문화적응, 문화적응 스트레스를 분석한다. 그룹화 시각 그룹의 학생들의 언어 능력과 같은 영향 요소의 논평 분포를 최대한 보장한다. 한국 드라마를 보는 빈도가 문화적응에 미치는 영향의 기본 법칙을 세 팀의 결과를 통해 분석한다.

첫 번째 부분의 심리적응 연구에서 이론적 근거를 기반으로 측정 방법에 따라 심리적 적응의 척도를 “즐겁고 평화감”, “긴장하여 불편감”, “외로움”, “유학 생활에 만족감”의 4가지 요소로 나눈다. 인터뷰 대상자의 설명에 따라 각 요소를 세 가지 상태로 분류했다. “즐겁고 평화감”, “긴장하여 불편감”, “외로움” 세 가지는 “높음, 보통, 낮음”이고 “유학 생활에 만족감”은 '완전만족, 기본만족, 보통'이다. 유학생의 즐겁고 평화감이 높고, 긴장감과 불편함이 낮고, 외로움이 낮고, 만족도가 높을 때 학생의 심리적응도가 높다고 볼 수 있다.

<표 4-1> “거의 안 보기” 팀 심리적응 상황

	즐겁고 평화감	긴장하여 불편감	외로움	유학 생활에 만족감
학생 1	높음	낮음	낮음	기본만족
학생 2	낮음	높음	높음	보통
학생 4	보통	높음	낮음	기본만족
학생 7	보통	높음	보통	보통
학생 11	낮음	높음	높음	기본만족
학생 17	높음	높음	보통	기본만족
학생 23	낮음	보통	높음	보통

<표 4-2> “보기” 팀 심리적응 상황

	즐겁고 평화감	긴장하여 불편감	외로움	유학 생활에 만족감
학생 3	높음	낮음	낮음	완전만족
학생 8	높음	보통	보통	완전만족
학생 10	높음	보통	보통	완전만족
학생 12	보통	높음	보통	기본만족
학생 13	보통	높음	높음	기본만족
학생 15	보통	보통	낮음	기본만족
학생 16	높음	낮음	낮음	기본만족
학생 19	보통	높음	보통	기본만족
학생 20	높음	낮음	낮음	기본만족
학생 22	높음	낮음	낮음	완전만족
학생 25	높음	보통	낮음	기본만족

<표 4-3> “즐거 보기” 팀 심리적응 상황

	즐겁고 평화감	긴장하여 불편감	외로움	유학 생활에 만족감
학생5	높음	보통	낮음	기본만족
학생6	보통	보통	보통	기본만족
학생9	보통	높음	보통	기본만족
학생14	높음	낮음	낮음	기본만족
학생18	보통	보통	보통	기본만족
학생21	높음	보통	보통	기본만족
학생23	낮음	보통	보통	보통

표 데이터에 근거하여 통계를 내면

한국 드라마를 거의 안 보는 유학생들 중(총 7명):

즐겁고 평화도가 높은 사람이 2명, 보통이 2명, 낮은 사람이 3명이었다. 긴장감과 불안감이 높은 사람이 5명, 보통이 1명, 낮은 사람이 1명이었다. 외로움이 높은 사람이 3명, 보통이 2명, 낮은 사람이 2명이었다. 만족도는 완전 만족 0명, 기본 만족 4명, 일반 3명이었다.

한국 드라마를 본 유학생들 중(총 11명),

즐겁과 평화도가 높은 사람이 7명, 보통이 4명, 낮은 사람이 0명이었다. 긴장감과 불안감이 높은 사람이 3명, 보통이 4명, 낮은 사람이 4명이었다. 외로움이 높은 사람이 1명, 보통이 4명, 낮은 사람이 6명이었다. 만족도는 완전 만족 4명, 기본 만족 7명, 일반 0명이었다.

한국 드라마를 즐겨 보는 유학생 중(총 7명):

즐겁과 평화도가 높은 사람이 3명, 보통이 3명, 낮은 사람이 1명이었다. 긴장감과 불안감이 높은 사람이 1명, 보통이 5명, 낮은 사람이 1명이었다. 외로움이 높은 사람이 0명, 보통이 5명, 낮은 사람이 2명이었다. 만족도는 완전 만족 0명, 기본 만족 6명, 일반 1명이었다.

그 결과가 아래같은 나왔다.

쾌락평화도에서는 한국 드라마를 보는 학생들의 즐겁고 평화롭다라고 응답한 정도가 평화도가 그렇지 않은 학생들보다 현저히 높았고, 한국 드라마를 즐겨 보는 학생들은 보는 학생들보다 낮았지만 보지 않은 학생들보다 높았다. 긴장감에서 한국 드라마를 보는 학생들의 긴장감도는 그렇지 않은 학생들보다 현저히 낮았고, 한국 드라마를 즐겨 보는 학생들은 보는 학생들보다 높았지만 보지 않은 학생들보다 낮았다. 고독감에서 한국 드라마를 보는 학생들의 고독감은 보지 않은 학생들보다 현저히 낮았고, 한국 드라마를 즐겨 보는 학생들은 보는 학생들보다 높았지만 보지 않은 학생들보다 낮았다. 만족도에서는 한국 드라마를 본 학생들의 유학 만족도가 보지 않은 학생들보다 현저히 높았고, 한국 드라마를 즐겨 보는 학생들은 보는 학생들보다 낮았지만 보지 않은 학생들보다 높았다.

종합해보면 한국 드라마를 보지 않는 그룹은 심리적 적응도가 가장 낮았고, 한국 드라마를 보는 그룹은 심리적 적응도가 가장 높았으며, 즐겨 보는 그룹은 '한국 드라마를 보는 그룹'보다 심리적 적응도가 낮았지만 보지 않은 그룹보다 높았다.

그 중 인터뷰 결과에 따르면 학생들의 즐겁과 평화감은 주로 다른 문화 체험, 다른 외국 친구들과의 만남 등 이국적인 생활 체험에 대한 호기심에서 비롯되었다. 긴장감과 불안은 한국어 능력 향상, 발표와 시험, 중국으로 돌아가는 취업난 등 학업과 취업 스트레스에서 비롯된다. 외로움의 표현은 주로 친구를 사귀는 어려움과 의사소통의 불편으로 인한 사회적 회피에서 나타난다. 만족도의 영향은 주로 식이 차이, 높은

물가, 학업 스트레스와 같은 요인에 반영된다.

제 2 절 드라마 시청과 사회문화적응의 관계

사회문화적응 연구에서 저자는 이론적 근거를 바탕으로 측정 방법에 따라 사회문화적 적응의 척도를 '학교 생활의 적응, 일상 생활의 적응, 사회활동참가도, 한국인과 사귀는 정도'의 4가지 요소로 구분하였다. 인터뷰 대상자의 설명에 따라 각 요소를 세 가지 상태"높음, 보통, 낮음"로 분류한다. 유학생의 4가지 요인이 모두 '높음'으로 나타났을 때 해당 학생의 문화적 적응도가 더 높은 것으로 간주된다.

<표 4-4> “거의 안 보기” 팀 사회문화적응 상황

	학교 생활의 적응	일상 생활의 적응	사회활동참가도	한국인과 사귀는 정도
학생 1	높음	낮음	보통	낮음
학생 2	낮음	낮음	보통	낮음
학생 4	보통	보통	낮음	낮음
학생 7	낮음	낮음	낮음	낮음
학생 11	보통	보통	낮음	낮음
학생 17	높음	높음	보통	낮음
학생 23	낮음	보통	보통	보통

<표 4-5> “보기” 팀 사회문화적응 상황

	학교 생활의 적응	일상 생활의 적응	사회활동참가도	한국인과 사귀는 정도
학생 3	높음	높음	높음	높음
학생 8	높음	높음	높음	높음
학생 10	보통	높음	높음	높음
학생 12	높음	보통	높음	높음
학생 13	낮음	보통	보통	낮음
학생 15	보통	높음	높음	보통
학생 16	높음	높음	보통	보통
학생 19	보통	높음	보통	보통
학생 20	높음	높음	보통	보통

학생 22	높음	보통	높음	높음
학생 25	높음	보통	보통	보통

<표 4-6> “즐거 보기” 팀 사회문화적응 상황

	학교 생활의 적응	일상 생활의 적응	사회활동참가도	한국인과 사귀는 정도
학생 5	높음	높음	높음	높음
학생 6	낮음	보통	보통	높음
학생 9	낮음	보통	낮음	높음
학생 14	보통	낮음	낮음	보통
학생 18	보통	보통	보통	낮음
학생 21	낮음	보통	높음	낮음
학생 23	보통	보통	보통	낮음

표에 따르면

한국 드라마를 거의 안 보는 유학생들 중(총 7명):

학교생활 적응도가 높은 사람이 2명, 보통이 2명, 낮은 사람이 3명이었다. 일상생활 적응도가 높은 사람이 1명, 보통이 3명, 낮은 사람이 3명이었다. 사회활동 참여율이 높은 사람은 0명, 보통 사람은 4명, 낮은 사람은 3명이었다. 한국인과 교제하는 정도는 높은 사람이 0명, 보통이 1명, 낮은 사람이 6명이었다.

한국 드라마를 본 유학생들 중(총 11명):

학교생활 적응도가 높은 사람이 7명, 보통이 3명, 낮은 사람이 1명이었다. 일상생활 적응도가 높은 사람이 7명, 보통이 4명, 낮은 사람이 0명이었다. 사회활동 참여율이 높은 사람은 6명, 보통 사람은 5명, 낮은 사람은 0명이었다. 한국인과 교제하는 정도는 높은 사람이 5명, 보통이 5명, 낮은 사람이 1명이었다.

한국 드라마를 즐겨 보는 유학생 중(총 7명):

학교생활 적응도가 높은 사람이 1명, 보통이 3명, 낮은 사람이 3명이었다. 일상생활 적응도가 높은 사람이 1명, 보통이 5명, 낮은 사람이 1명이었다. 사회활동 참여도가 높은 사람이 2명, 보통이 3명, 낮은 사람이 2명이었다. 한국인과 교제하는 정도는 높은 사람이 3명,

보통이 1명, 낮은 사람이 3명이었다.

그 결과, 학교생활 적응도는 드라마를 보는 학생들이 보지 않은 그룹이나 즐겨 보는 그룹보다 월등히 높았고, 보지 않은 그룹과 드라마를 즐겨 보는 학생들은 거의 비슷했다. 일상생활 적응도는 드라마를 보는 학생들이 보지 않은 그룹이나 즐겨 보는 그룹보다 월등히 높았고, 보지 않은 그룹과 드라마를 즐겨 보는 학생들은 거의 같은 수준이었다. 사회활동 참여도에서는 한국 드라마를 보는 학생들의 사회활동 참여도가 그렇지 않은 학생들에 비해 월등히 높았다. 한국 드라마를 즐겨 보는 학생들은 보는 학생들보다 낮았지만 보지 않은 학생들보다 높았다. 한국인과 교제하는 정도에서 한국 드라마를 보는 학생들은 그렇지 않은 학생들보다 교제하는 정도가 현저하게 높았고, 한국 드라마를 즐겨 보는 학생들은 보는 학생들보다 낮았지만 보지 않은 학생들보다 높았다.

종합하면 한국 드라마를 보지 않는 학생은 사회문화적응도가 가장 낮았고, 한국 드라마를 보는 학생은 사회문화적응도가 가장 높았으며, 한국 드라마를 즐겨 보는 학생은 '한국 드라마를 보는 사람'보다 사회문화적응도가 낮았지만 그렇지 않은 학생보다 약간 높았다.

그 중 인터뷰 결과에 따르면 학생들의 캠퍼스 생활 부적응은 주로 중한 대학의 수업 패턴, 수업 긴장 및 스트레스, 교수 및 친구들과의 원활하지 않는 의사 소통에서 비롯된다. 일상생활 부적응은 주로 숙박환경 및 집주인과 소통이 원활하지 않아 의료난, 병원 등 장소예약제도, 몸매관리 중시 등 한국의 생활리듬과 생활양식에 적응하기 어려운 데서 비롯된다. 사회활동 참여는 주로 콘서트, 음악제, 전시회 관람, 봉사활동 등으로 나타났다. 한국인과의 교제에서는 주로 정치적 이견이나 가치관의 차이, 또는 한국인 친구의 교우예절 때문에 지나치게 존중받는다고 느끼기 때문에 접근하기 어렵다.

제 3 절 한국 드라마 시청과 문화적응 스트레스의 관계

세 번째 부분인 문화적응 스트레스 연구에서 이론적 근거를 기반으로 측정 방법에 따라 문화적응 스트레스의 측정을 '우울감, 차별과 장벽, 두려움과 불안, 문화 충격'의 4가지 요소로 나눈다. 인터뷰 대상자의 설명에 따르면 각 요소를 세 가지 상태로 분류했는데, 그 중 우울감과 공포불안이 각각 높음, 보통, 낮음 세 가지 상태였고, '차별과 장벽'과 '문화적 충격'이 없음, 거의 없음, 가끔 있음이었다. 유학생의 우울감이 낮고 차별과 장벽이 없으며 두려움이 낮고 문화적 충격이 없을 때 학생의 문화적 적응에 대한 스트레스가 적고 그 반대의 경우 문화적 적응에 대한 스트레스가 크다고 생각한다.

<표 4-7> “거의 안 보기” 팀 문화적응 스트레스 상황

	우울감	차별과 장벽	두려움과 불안	문화 충격
학생 1	보통	없음	낮음	없음
학생 2	낮음	없음	낮음	없음
학생 4	보통	거의 없음	낮음	가끔 있음
학생 7	높음	거의 없음	보통	거의 없음
학생 11	높음	거의 없음	높음	가끔 있음
학생 17	낮음	없음	낮음	거의 없음
학생 23	보통	거의 없음	보통	거의 없음

<표 4-8> “보기” 팀 문화적응 스트레스 상황

	우울감	차별과 장벽	두려움과 불안	문화 충격
학생 3	낮음	없음	낮음	없음
학생 8	낮음	없음	낮음	없음
학생 10	낮음	없음	보통	거의 없음
학생 12	보통	가끔 있음	낮음	없음
학생 13	낮음	거의 없음	낮음	거의 없음
학생 15	낮음	없음	보통	없음
학생 16	낮음	없음	낮음	거의 없음
학생 19	보통	거의 없음	보통	거의 없음
학생 20	낮음	없음	낮음	거의 없음

학생 22	낮음	없음	낮음	없음
학생 25	보통	거의 없음	보통	거의 없음

<표 4-9> “즐거 보기” 팀 문화적응 스트레스 상황

	우울감	차별과 장벽	두려움과 불안	문화 충격
학생 5	낮음	없음	낮음	없음
학생 6	높음	가끔 있음	낮음	가끔 있음
학생 9	보통	가끔 있음	보통	없음
학생 14	낮음	거의 없음	낮음	없음
학생 18	보통	거의 없음	낮음	거의 없음
학생 21	낮음	없음	낮음	없음
학생 23	보통	없음	보통	거의 없음

한국 드라마를 거의 안 보는 친구들 중(총 7명):

우울감이 높은 사람이 2명, 보통이 3명, 낮은 사람이 2명이었다. '차별과 장벽'을 느끼는 빈도는 가끔 있음 0명, 거의 없는 4명, 없는 3명이었다. 공포와 불안감이 높은 사람이 1명, 보통이 2명, 낮은 사람이 4명이었다. 문화적 충격을 느끼는 빈도는 가끔 있음 2명, 거의 없는 3명, 없는 2명이었다.

한국 드라마를 본 유학생들 중(총 11명),

우울감이 높은 사람이 0명, 보통이 3명, 낮음 8명이었다. '차별과 장벽'을 느끼는 빈도는 가끔 있음 1명, 거의 없는 3명, 없는 7명이었다. 공포와 불안감이 높은 사람이 0명, 보통이 4명, 낮은 사람이 7명이었다. 문화적 충격을 느끼는 빈도는 가끔 있음 0명, 거의 없는 6명, 없는 5명이었다.

한국 드라마를 즐겨 보는 유학생 중(총 7명):

우울감이 높은 사람이 1명, 보통이 3명, 낮음 3명이었다. '차별과 장벽'을 느끼는 빈도는 가끔 있음 2명, 거의 없는 2명, 없는 3명이었다. 공포와 불안감이 높은 사람이 0명, 보통이 2명, 낮은 사람이 5명이었다. 문화적 충격을 느끼는 빈도는 가끔 있음 1명, 거의 없는 2명, 없는 4명이었다.

"우울감"의 측정에서 한국 드라마를 본 학우의 우울감은 한국 드라마를 보지 않거나 자주 본 학우보다 낮았으며 한국 드라마를 자주 본 학우와 한국 드라마를 본 학우의 우울감은 거의 같았다.차별과 간극을 느끼는 빈도에서 한국 드라마를 본 학생들의 빈도는 한국 드라마를 보지 않거나 자주 본 학생들보다 약간 낮았고, 한국 드라마를 자주 본 학생들과 한국 드라마를 본 학생들의 적응도는 기본적으로 같았다.두려움과 불안감이 높은 평가에서도 한국 드라마를 본 학생들의 두려움과 불안감은 한국 드라마를 보지 않은 학생들보다 낮았고, 한국 드라마를 자주 본 학생들과 한국 드라마를 본 학생들의 적응도도 기본적으로 같았다. 문화충격을 느끼는 빈도에서도 한국 드라마를 본 학생들은 한국 드라마를 보지 않은 학생들보다 빈도가 낮았고, 한국 드라마를 자주 본 학생들은 한국 드라마를 본 학생들보다 약간 높았지만 한국 드라마를 보지 않은 학생들보다 약간 낮았다.

종합적으로 볼 때, 한국 드라마를 보는 학생들의 문화적응 스트레스가 가장 적었다. 한국 영화를 자주 보는 학생들과 보지 않는 학생들보다 적었다.한국 영화를 자주 본 학생들과 그렇지 않은 학생들의 문화적응 스트레스에는 큰 차이가 없었다.

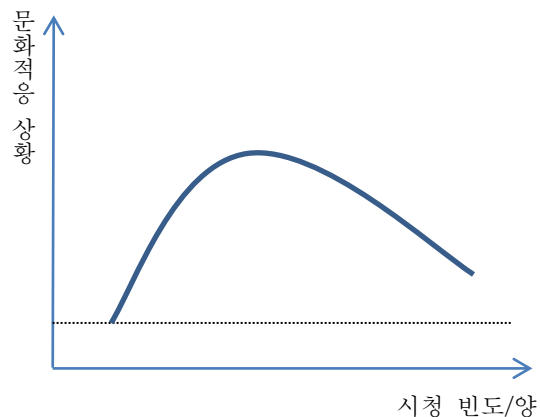
인터뷰 결과에 따르면 학생들이 느끼는 좌절감은 주로 학업압력, 한국어 의사소통이 원활하지 못한 문제, 높은 물가로 인한 생활비의 증가, 불면증으로 인한 탈모 등 원인으로 나타났다.차별과 장벽의 느낌은 주로 외식할 때 중국어를 쓰면 서비스 차별이 생기고, 수업시간에 교수한테 차별이 되고, 한국어로 의사소통이 안 돼서 반감이 생길까봐 그런 데서 비롯됐다.공포와 불안감의 척도는 주로 밤에 밤길을 걸을 때 신변안전에 대한 걱정, 문제가 생겼을 때 외국인이라는 이유로 효과적으로 대처하지 못하는 데서 나타났다.콘서트, 음악제, 그림전시회 관람, 봉사활동 등.문화적 충격을 느끼는 주된 원인은 지나치게 경직된 선후배 문화, 지나친 식생활 차이, 정치적 입장 차이였다.

본장의 소결

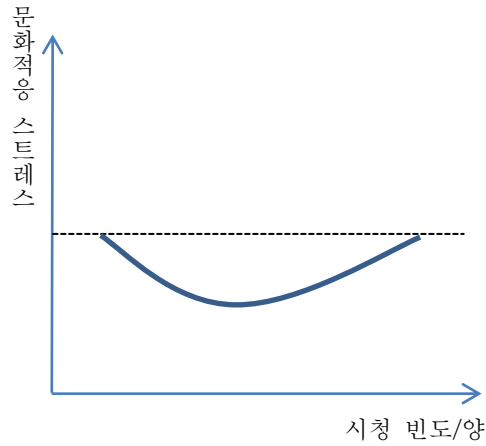
첫째, 본 장의 분석에 따르면 한국 드라마 시청은 재한 중국 유학생의 문화적응에 어느 정도 영향이 있음을 알 수 있다. 심리적응도와 사회문화적응도를 종합적으로 살펴보면, 한국 드라마를 본 중국 유학생들의 문화적응도는 한국 드라마를 거의 보지 않은 학생들의 문화적응도보다 현저히 높았다. 문화적응 압력 측면에서 한국 드라마를 본 학생의 문화적응 압력이 한국 드라마를 보지 않은 학생보다 약간 적었다.

둘째, 한국 드라마의 시청빈도와 시청량의 관점에서 관찰한다면, 재한 중국 유학생의 문화적응도는 한국 드라마의 시청빈도나 시청량이 증가함에 따라 먼저 향상되었다가 나중에 감소하지만, 최종 정도는 여전히 처음보다 높다는 것을 발견할 수 있다. 즉, 중국 유학생들의 한국 드라마 시청률과 시청량이 일정한 수준에 도달한 후, 한국 드라마 시청빈도나 시청량이 지속적으로 증가함에 따라 문화적응도는 떨어지기 시작했으나, 여전히 한국 드라마를 거의 보지 않는 수준보다는 높은 수준을 유지하고 있다는 것이다. 반면 중국 유학생들의 문화적응 스트레스는 한국 드라마 시청빈도나 시청량이 증가할수록 감소했다가 증가하여 시작 수치와 거의 같은 수준으로 나타났다.

<그림 4-1>시청빈도/양에 따른 문화적응 변화 추세



<그림 4-2>시청빈도/양에 따른 문화적응 스트레스 변화 추세



다음 장에서는 인터뷰자의 심도 답변을 바탕으로 중국 유학생들의 한국 드라마 시청빈도, 내용과 문화적응 요소와의 구체적인 관계, 문화적응 단계에서의 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향 변화를 분석하기로 한다.

제 5 장 한국 드라마 시청이 문화적응 요소에 미치는 구체적인 영향

제 1 절 한국 드라마 시청이 문화적응 요소에 미치는 전체적 영향

필자는 기존의 문헌 분석과 제4장에서 집계한 문화적응의 관련도가 높은 요인에 근거하여 심층 인터뷰를 통해 한국 드라마가 문화적응의 요소에 미치는 구체적인 영향과 원인을 분석하고자 한다.

한국 드라마를 본 후, 대다수의 응답자들은 한국 드라마를 통해 언어 수준을 높이고 한국 문화에 대한 이해를 얻었으며, 한국 드라마를 통해 한국 친구들과의 우정을 돈독히 했다고 밝혔다. 그러나 극소수의 학우들은 한국 드라마를 보면 외로움을 줄일 수 있다고 했다.

일부 학생들은 한국 드라마를 보면서 한국어의 말하기와 듣기가 향상되고, 제대로 된 한국어 표현도 배울 수 있다고 말한다.

학생 3

"한·중 이중언어 자막 버전을 잘 보고 씻거나 요리를 할 때 자막 없이 같은 한국 드라마를 틀어놓고 듣기 연습을 하는데 습관이 된 것 같다. 청력도 많이 늘었고 한국 친구들과도 많이 교류했다고 생각한다. 다크 아워가 업데이트될 때마다 우리는 오랫동안 이야기를 나눴다".

학생 8

"한국 드라마는 한국어와 한국 문화에 대한 인식을 높이는 중요한 도구라고 생각한다. 저도 드라마를 통해 제가 평소에 시간이 없어서 접할 수 없었던 것들을 많이 알게 되었다. 예를 들어 기본적인 것은 한국인의 일부 용어다. 왜냐하면 당신이 한국인과 교류를 통해 알 수 없는 단어가 많을 수 있고, 특히 저의 전공은 교류가 알 수 없는 단어이기 때문이다. 이 단어들은 저만의 말하기 능력, 한국에 대한 인식, 한국의 사회·문화적 측면을 한 단계 끌어올릴 수 있을 것 같아요."

또 다른 학생들은 한국 드라마를 보면서 한국인의 일상과 풍습을 많이 알게 됐으며 한국 드라마에서 보여지는 음식과 풍경을 따라하기도 했다.

학생 6

"드라마에 나오는 데탕 먹을 것도 있어서 가서 찍었어요.그때 갔던 강릉의 도깨비 촬영지에서 같은 모델의 그 사진도 찍었어요.그리고 예전에 한국 드라마에서 보면 길에서 지인들을 만나면 30도 정도 절을 하고 고개 숙이고 허리를 굽히는 그런 매너들이 있었는데 유학 와서 바로 몸에 배었다".

학생 13

"그냥 좀 더 사실적인 한국 드라마를 더 좋아할 것 같아요. 제가 지금까지 가장 좋아하는 한국 드라마가 시그널이고, 그리고 제 아저씨도 좋아해요. 그리고 또 하나는 스카이 캐슬이예요.중국과의 공통점을 발견했는데, 예를 들어 모두 아이들에게 희망을 걸고 있어, 대학 진학이 유일한 계급 상승 통로일 수도 있어.그리고 저는 중국 경찰이 좀 흉악하다고 느꼈고, 정책이 바뀌었다고 말했다. 나는 그 신호를 보면서 한국 경찰이 매우 책임감 있고 의욕적이며 안정감을 느끼게 된다".

학생 19

"그때 그 태양의 후예가 나왔는데 마침 한국에 막 도착했어요.정말 남녀주인공 모두 잘생기고 아름다워요, 연애만 하는 게 아니라 사업도 열심히 해요, 와 이 나라는 원래 생각했던 거랑 좀 다른 것 같아요, 제가 예전에 생각했던 게 좀 단편적이었어요.바로 그들의 평화유지군이야, 병원의 그 장면들이 나에게 많은 힘을 주었고, 한국에서 열심히 공부하고 잘 살 수 있다는 자신감이 생겼다.또 당시 룸메이트와 함께 본 태양의 후예와 함께 드라마 이야기를 나누다 보니 금방 친해진 것 같다".

인터뷰 텍스트에 대한 추가 분석을 통해, 아래 결론이 나왔다. 사회문화적응에는 한편, 유학생들은 주로 한국 드라마에서 보여지는 따뜻하고 긍정적인 이미지를 통해 한국의 이미지에 대한 인식을 높이고, 음식이나 풍경 등을 통해 한국에 대한 이해와 체험을 늘리면서 한국에 대한 사랑을 키워나가고 있다. 또는 드라마에 대한 이야기를 나누면서

한국 친구들과의 친목을 도모하고, 한국에서 공부하며 살아갈 수 있는 자신감을 가질 수 있다. 다른 한편, 유학생들은 반복적인 시청으로 청력 향상, 드라마를 보면서 한국의 언어 선호, 일상 용어 습득 등에 중점을 두는 등 드라마를 이용한 언어 학습을 하고 있다. 이를 통해 한국어 능력이 향상되고 한국인과의 소통이 원활해졌으며 언어 불통으로 인한 학업 스트레스도 줄어들었다.

심리 적응의 경우 문화적응 초기 한국 드라마를 보면서 가족과 친구가 없어 외로움을 덜었다는 의견이 소수였다.

문화적응 스트레스 측면에서 영향은 주로 문화적 충격 요소에 집중된다. 소수의 학생들은 문화적응 초기에 한국 드라마 시청을 통해 알게 된 한국 문화가 문화 충격을 줄이는 데 도움이 될 것이라고 말했다.

제 2 절 한국 드라마 시청 빈도와 문화적응 요소 간의 관계

기본적인 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향의 구체적인 이유를 알아본 후, 필자는 한국 드라마 시청의 빈도, 내용과 문화적응 요소의 구체적인 관계, 그리고 문화적응 단계에 따른 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향의 변화에 주목했다.

제4장에 제시된 연구 결과에 따르면 한국 드라마의 시청빈도와 시청량의 관점에서 관찰한다면, 재한 중국 유학생의 문화적응도는 한국 드라마의 시청빈도나 시청량이 증가함에 따라 먼저 향상되었다가 나중에 감소하다. 이 부분에서 인터뷰 텍스트를 기반으로 이 현상의 발생의 원인을 분석할 것이다.

학생5

"한국 드라마와 현실은 정말 별개라는 생각이 든다.그냥 드라마가 드라마이고 삶이 삶이고 늘 다르다는 걸 개인적으로 인지하고 있다.네가 다른 사람의 삶을 방관하는 이 시각은 네가 직접 체험하는 것과는 다르다.너 자신을 이 시나리오의 주인공, 주인공, 너 스스로 이 고국에 발을 들여놓고 체험하고 진짜 삶을 살아야만, 사실 드라마에서 찍은 사실은 완전히 다르다는 것을 알게 될 것이다.당신이 드라마만 본다면 그것은 언제나 그가 주인공인 입장에서, 그것은 영원히 자신의 것이 아니다".

학생6

"한국 드라마를 많이 보고 한국에 와서 드라마가 보여주는 다양한 삶을 실제로 경험해 보면 한국 드라마에 담긴 피드백이 과장된 것 같아 조금 받아들일 수 없을 때도 있다.예를 들어 이 라면이 맛있다고 표현하면 "어, 진짜 사모님 맛있어요?"유학 와서 라면을 먹으니 그 정도 맛도 안 나겠구나 하는 기대를 하게 된다".

학생9

"그래도 드라마를 보면 드라마에만 몰입할 것 같아서 드라마에 나오는 게 현실이 아닌 걸 알 것 같은 느낌이 들어요. 현실과 차이가 많이 나는데 제가 드라마를 너무 많이 봐서

무감각한가 봐요."

학생 14

"전반적으로 드라마를 보고 나서 한국이라는 나라가 아직도 기대된다는 생각이 들었다. 그런데 와보니 tv에 나오는 한국이 너무 예쁘다. 드라마 속 한국은 선진국이다. 하지만 한국에 와서 보니 아직도 깨진 곳이 많다".

학생 21

"드라마 속만 해도 그 광장시장이 자주 나와서 가고 싶었는데 한 번도 안 가봤어요. 왜냐하면 실제로 먹을 수 있는 게 길거리에서 파는 거랑 비슷할 것 같아서. 저는 한국 드라마를 볼 때, 꽤 아름답다고 생각합니다만, 현실에서는 사실 한국과 한국인의 이 사회의 가치관이 비교적 경박할 수 있고, 또한 비교적 단순하다고 생각합니다. 그들은 이 사회가 매우 작기 때문에, 나는 한국인들이 비교적 내부적이고 이기적이라고 생각한다, 다만 개인주의가 강한 편이다. 그러나 개인주의가 강한 동시에, 그들은 같은 민족의 민족주의를 강조하고, 또 너희라는 작은 단체 안에서 단체성을 강조할 것이다. 그래서 왜 이렇게 학교폭력적인 일들이 많은지 그 나라 사람들이 개인주의적이면서 또 이런 작은 단체들을 강조하려고 하는 것과 관련이 있다는 생각이 듭니다. 그리고 전에 제가 보니까 큰 단체에서 야구 경기를 보라고 하는데 자기 고향에 있는 그 팀만 응원하는 거예요.

일부 학생들은 한국 드라마의 퀄리티에 매료되어 여러 편의 드라마를 시청하더라도 한국 드라마만에 집중하느라 한국 드라마를 실제 한국 생활과 연결짓지 못하고 있다. 또 다른 학생들은 여러 편의 한국 드라마를 시청하면서 한국 드라마에 대한 지나치게 이상적인 한국 생활에 대한 기대가 높아졌고, 직접 한국 생활을 체험해 보니 기대했던 한국 생활과 현실 생활이 맞지 않아 낙차감이 생겨 문화적응에 어려움을 겪기도 했다.

제 3 절 한국 드라마 내용과 문화적응 요소 간의 관계

텍스트 분석 과정에서 중국 유학생들이 한국 드라마를 보는 장르에 따라 문화적응에 미치는 느낌이 서로 다른 것으로 나타났다.

일부 학생들은 캠퍼스 등을 소재로 한 한국 드라마를 보는 것이 한국 생활을 이해하고 적응하는 데 도움이 된다고 말한다.

학생2

"제가 봤을 때 1988이라고 대답해 주세요. 슬기로운 의사생활은 잘 묘사되어 있다. 사실 그 시절 우리 사회 쪽, 문화 쪽 이런 게 있었어요. 뉴스를 비롯해 시사 관련 많은 것들이 있다. 한국의 역사도 사회도 잘 알게 됐다".

학생12

"상속자들, 그리고 요즘의 어둠의 영광을 기억하는데 한국 사람들은 캠퍼스 패권을 좋아하는 것 같다. 한국이 대부분 보여주는 사회 환경 때문에 드라마에서는 그다지 아름답지 않은데, 캠퍼스 갑질 말고 그들끼리 너무 많이 찍어서 그런 캠퍼스 갑질이나 직장 갑질 같은 게 좀 많을 것 같다는 생각이 든다".

학생13

"그나마 도움이 됐던 게 바로 그 차은우가 연기한 그 내 아이디가 강남미인이었다. 2018년 7월에 방송했잖아요, 제가 딱 2018년 9월 개학이에요. 왜냐하면 이 드라마는 남녀 주인공이 대학에 와서 대학 생활에 어떻게 녹아들어가는지 그런 내용이에요. 그들이 말하는 OT와 MT를 비롯해 캠퍼스 선후배 관계, 각종 캠퍼스 생활까지, 나는 매우 디테일한 것 같아. 예를 들어 한 학교에 갓 입학해 어떤 경험을 해야 하는지, 그리고 어떤 선배들의 스타일이 있는지 말이다. 저는 당시 저에게 있어 하나의 모델이라고 생각합니다. 바로 이 드라마를 보고 한국에서 신입으로 적응하는 것을 알게 된 것이 도움이 됐다는 생각이 들었다."

범죄 등을 소재로 한 한국 드라마를 즐겨 본다는 학생들도 있지만 한국 문화와 생활을 이해하는 데 별 도움이 되지 않는다는 반응이다.

학생8

"제가 많이 본 건 범죄 장르의 한국 드라마인데, 그 전에 엄청 잘 나왔던 그 타인, 즉 지옥 같은 거였어요. 이런 것이 드라마가 당신의 끼를 키우는 데 도움이 되는 것 같지만, 드라마보다는 현실의 한국 생활이 좀 다르다는 생각이 든다. "

학생19

"비밀의 숲 같은 건 재밌는데, 저는 즐거지만 신경 쓸 뿐 한국어나 한국 문화 같은 건 별로 신경 안 써요.

범죄·미스터리·추리·경찰 드라마보다 가정·캠퍼스·연애 등 실생활에 더 가까운 한국 드라마가 중국 유학생들의 문화적응에 더 큰 영향을 미친다는 것이다. 텍스트 분석에 따르면 가정생활과 학교생활을 하는 한국 드라마를 볼 때 드라마에 묘사된 한국 사회와 한국 문화에 대한 인식에 더 신경을 쓴다는 응답자가 많았다. 등장인물의 대사를 따라하고, 드라마 속 구어체 상용어를 따라 배우기도 한다. 그러나 범죄·미스터리·추리·경찰 등 비현실적인 소재의 드라마를 볼 때는 극의 전개에 더 집중해 극중에서 보여지는 한국 사회문화에 대한 관심이 적고, 본 후에도 한국의 전체적인 이미지를 머릿속에서 형성하기란 쉽지 않다.

제 4 절 문화적응 단계에 따른 한국 드라마 시청이 문화 적응에 미치는 영향의 변화

마지막으로 관찰된 현상은 문화적응의 시기에 따라 중국 유학생들의 한국 드라마 시청 횟수가 다르고, 한국 드라마가 문화적응에 미치는 영향도 시기적으로 다르다는 것이다.

이전 연구 결과에 따르면, 다른 요인의 영향을 배제하기 위해 실험팀을 선정하여 한국 드라마 팀을 보고 데이터를 집계하였으며, 한국 드라마 팀 학생들의 인터뷰 기록을 바탕으로 3단계 문화 적응 단계에 따라 연평균 한국 드라마 시청 수를 집계한 표는 다음과 같다.

<표 5-1>문화적응 단계별 한국 드라마 시청 수(편/년)

	관광심리단계	문화쇼크단계	문화기본적응단계
학생 3	7-8	9-10	1
학생 8	5-6	4-5	4-5
학생 10	10	6-7	2
학생 12	7-8	6-8	2-3
학생 13	3-4	7	×
학생 15	5-7	4-5	3
학생 16	6-8	6-8	5-6
학생 19	4-5	2-3	2
학생 20	6-8	2-3	1
학생 22	10-12	4-5	2-4
학생 25	7-8	5-6	5-6

한편 심층면접에 따르면 많은 학생들은 한국에서 생활한 뒤 드라마보다 한국 생활을 직접 체험하는 것이 한국 문화를 더 잘 이해하고 적응할 수 있다고 답했다.

학생3

"사람이 이미 이 한국의 문화권에서 살고 있기 때문에 한국 드라마를 통해 뭔가를 더 알아야 한다고 생각하지는 않을 것 같다. 그리고 제가 국내(중국)에 있을 때는 한국 드라마를 꼭

보고 오라고 했어요. 한국말을 언어적으로 접하지 않으면 어감이 없을까 봐 두려웠거든요."

학생5

"전기에 많이 봤다.그리고 나중에 한국에 와서도 대부분 일상에서 배운 것들이었다.왜냐하면 당신의 일상과 관련이 있기 때문입니다. 그리고 드라마는 드라마입니다."

학생11

"한국에 오래 올수록, 직접 살아서, 그리고 당신이 평소에 한국 사람, 한국 일을 직접 접하게 되니까.드라마에 대한 의존, 혹은 드라마의 역할이 줄어들기 때문에 한국을 접할 기회가 없었던 것 같다."

표 통계와 텍스트 분석에 따르면 한국에서의 시간이 길어질수록 중국 유학생들의 한국 드라마 시청 건수는 매년 감소하고 있는 것으로 나타났다. 한국 드라마 시청이 중국 유학생들의 문화적응에 미치는 긍정적인 영향도 줄어든 것으로 보인다.

대부분의 학생들은 자신이 한국 생활에 적응할수록 한국 드라마에 대한 의존도가 낮아진다고 말한다. 한국에 오기 전거나 처음 왔을 때보다 한국 생활에 적응한 뒤 한국 드라마가 보여주는 한국 사회와 문화에 관심이 적어진 학생들이 많다.

제 6 장 결론

제 1 절 연구결론 및 논의

인터뷰 결과 분석에 따르면 이제 전에 제기된 질문과 가설에 답할 수 있다.

Q1: 한국 드라마 시청이 재한 중국 유학생들의 문화적응에 영향을 주는가? 문화적응의 스트레스가 생기는 것에 영향을 주는가?

한국 드라마 시청은 재한 중국 유학생들의 문화적응에 긍정적인 영향을 미치며, 중국 유학생들의 문화적응을 가속화하는 데 도움이 될 수 있다. 이 중 심리적응과 사회문화적응을 종합하면 한국 드라마를 보는 중국 유학생들의 문화적응도가 거의 보지 않는 학생들에 비해 월등히 높았다. 그러나 문화적응 스트레스 측면에서 한국 드라마를 보는 학생들의 문화적응 스트레스는 보지 않은 학생들에 비해 약간 작았다.

Q2: 문화적응의 단계마다 그 영향이 다른가? 어떤 다른 영향이 있을까?

관광심리단계부터 문화쇼크단계, 문화기본적응단계까지 매년 중국 유학생들의 한국 드라마 시청 양이 줄어든다. 한국 드라마 시청이 중국 유학생들의 문화적응에 미치는 영향도 줄어든 것으로 보인다.

Q3: 장르와 콘텐츠에 따라 한국 드라마가 문화적응에 다른 영향을 미치는가?

중국 유학생들은 장르에 따라 한국 드라마를 보면서 느끼는 감정도 다르고, 문화적응도 다르다. 범죄·미스터리·추리·경찰 드라마보다 가정·캠퍼스·연애 등 실생활에 더 가까운 한국 드라마가 중국 유학생들의 문화적응에 더 큰 영향을 미친다는 것이다. 범죄·미스터리·추리·경찰등 비현실적인 소재의 드라마를 볼 때는 극의 전개에 더 집중하며 극이 보여주는 한국 사회 문화에 대한 관심이 적다.

연구에 따라 전에 제시된 가설중에 H1, H2, H5는 충분히 검증되었다. 한국 드라마 시청은 중국 유학생들의 한국 사회와 문화에 대한 이해를 증가시켜 사회문화적응을 향상시킬 수 있다. 한국 드라마 시청은 한국어 학습을 촉진하고 사회문화적응을 향상시킬 수 있다. 그러나 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향은 시간이 지남에 따라 감소하였다.

반면 H3와 H4에 대해서는 한국 드라마를 보면 타국에서 생활하는 외로움을 덜 수 있고, 한국 드라마를 보면 문화적응 초기 스트레스를 해소할 수 있다고 응답한 비율이 극히 일부에 그쳤다. 본 연구 결과에 따르면 한국 드라마를 보는 것과 외로움과 스트레스를 줄이는 것의 관계를 증명할 수 없다.

또한, 이 연구는 H6에서 예상한 것과 다른 결론을 내렸다. H6는 드라마를 더 많이 볼수록 문화적응에 도움이 된다고 제안했다. 그러나 연구 결과에 따르면 한국 드라마 시청 빈도나 시청량이 증가할수록 한국 유학생의 문화적응도는 먼저 높아졌다가 나중에 낮아지는 것으로 나타났다. 즉, 중국 유학생들의 한국 드라마 시청률과 한국 드라마 시청률이 어느 정도 도착하면 한국 드라마 시청 빈도나 시청률이 계속 증가할수록 문화적응도는 떨어지기 시작하지만, 여전히 거의 보지 않는 수준보다는 높다는 것이다.

요약하면, 본 연구는 최종적으로 결론을 내렸다.

첫째, 한국 드라마 시청은 중국 유학생들의 한국에서 문화적응에 도움이 된다.

둘째, 유학생들이 가족, 캠퍼스, 연애 등을 장르로 한 한국 드라마를 더 많이 시청할 때 한국 드라마가 문화적응에 미치는 영향은 더욱 두드러진다.

셋째, 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향은 중국 유학생들이 한국에 있는 시간이 지날수록 줄어들었다.

제 2 절 연구의 한계점 및 향후 연구제언

본 연구에서는 한국에 유학 중인 중국인 유학생을 대상으로 한국 드라마 시청이 문화적응에 미치는 영향을 조사하였다. 연구 결과에 따르면 가족·캠퍼스·사랑 등 주제로 한 한국 드라마를 선별해 유학생들에게 추천할 만한 드라마 목록을 만들 수 있을 것으로 본다. 또 유학생 입학 전 각 대학이 드라마 추천 목록을 보내준다. 유학 초기에는 한국어를 향상시키거나 한국 사회와 문화를 이해할 수 있는 소재를 더 많이 만들 수 있도록 했다.

본 연구는 비교적 명확한 결론을 내렸지만, 여전히 많은 한계와 보완해야 할 점이 많다. 첫째, 문화적응에 영향을 미치는 많은 요소, 예를 들어 사회적 지원, 개인 자신의 성격, 언어 능력 등이 있다. 이 연구는 '한국 드라마 시청'이라는 요소와 관련된 결론을 도출하고 응답자가 가지고 있는 다른 요인의 평균 분포를 통제하기 위해 노력했지만 완전히 통제되지는 않았다. 한국 드라마를 보는 중국인 유학생 집단이 공유된 또 다른 요소가 결론에 영향을 미치는지를 배제할 수 없다. 후속 연구에서는 응답자를 선택할 때 다른 요소의 평균 분포를 최대한 통제해야 한다. 또는 각 실험 그룹이 하나의 영향 요소만 제어할 수 있도록 더 많은 그룹화 실험을 설계하고 각 실험 그룹에서 '한국 드라마를 보느냐'는 요소가 문화적응에 미치는 영향을 관찰한다. 둘째, 샘플 수의 한계와 인터뷰 대상을 찾는 경로의 한계로 인해 이 연구는 인터뷰어 샘플 선택에 있어 서울에서 유학 중인 중국 유학생에 대한 효과적인 커버리지를 달성하지 못했다. 후속 실험은 응답자를 선택할 때 보다 효과적인 방법을 채택해야 한다.

참고 문헌

- Zhang, H. (2005). 서울지역 중국인 유학생의 사회적 지지와 문화적응 스트레스에 관한 연구 / 장혁심.
- 홍청슈. (2013). 재한 중국유학생들의 문화적응 스트레스와 역기능적 태도가 우울에 미치는 영향 / 홍청슈.
- 소하. (2023). 재한 중국인 유학생의 문화적응 스트레스, 스트레스 대처방식, 대학생활적응 간의 관계 연구: MBTI 성격유형을 중심으로 / 소하 [electronic Resource].
- 이홍직. (2011). 재한 중국인 유학생의 문화적응 스트레스 결정요인: 인구사회학적 특성, 한국어 능력, 사회적 지지 요인을 중심으로. 스트레스 研究, 19(2), 183-194.
- 리첸첸, 오인수, & 이수경. (2016). 중국인 유학생의 문화적응 유형과 문화적응 스트레스, 기본심리욕구 및 대학생활 적응의 관계.
- 마경희. (2022). 한국 내 중국인 유학생들의 문화적응 실태와 대응. 성균차이나브리프, 10(1), 160.
- 유력, & 백중남. (2021). 중국 대학생의 한국 드라마 선택요인에 영향을 미치는 변인. 한국융합학회논문지, 12(5), 267-274.
- 한선. (2007). 영상 매체를 활용한 한국 문화 교육 - 'TV 드라마와 영화'를 중심으로. 언어와 문화, 3(3), 195-216.
- 김훈태, & Hun Tae Kim. (2013). 해외 한국어 교육현장에서의 한국 대중문화를 활용한 한국어 수업 사례 연구 -드라마와 가요를 중심으로. 한국어 교육, 24(2), 131-155.
- 김훈태, & Hun Tae Kim. (2013). 해외 한국어 교육현장에서의 한국 대중문화를 활용한 한국어 수업 사례 연구 -드라마와 가요를 중심으로. 한국어 교육, 24(2), 131-155.
- 김주연, & 안경모. (2012). 중국에서의 한류콘텐츠 선호가 한국상품

- 구매, 한국방문 및 한글학습의도에 미치는 영향. 한국콘텐츠학회 논문지, 12(5), 12(5), 447-458.
- 이일수, & 주진오. (2015). 드라마 활용을 통한 한국어교육콘텐츠 개선방향. 한국콘텐츠학회 논문지, 15(4), 15(4), 45-55.
- 이희진, & Lee Hee-jin. (2017). 중국인의 한국드라마 시청이 문화유입 수용성에 미치는 영향 - 한류호감 및 문화근접성의 매개효과 검증을 중심으로. 중국학연구, 82, 425.
- 제효봉, & 채가흔. (2007). 중국인의 한국드라마 시청에 관한 연구 : 북경의 젊은 층을 중심으로. 에피스테메, 1, 272-311.
- 황낙건. (2014). 중국 내 K-DRAMA 특성이 한류 문화콘텐츠 만족과 국가 이미지에 미치는 영향. 한국엔터테인먼트산업학회논문지, 8(1), 13-21.
- 윤석진, & Yun Suk-jin. (2015). 한국 텔레비전드라마 장르 유형에 관한 시론(試論). 한국문학이론과 비평, 67, 273-297.
- 정영희. (2019). 2000년대 중반 이후 한국 텔레비전 드라마 연구 : 지상파, 케이블 · 종편의 장르 및 소재를 중심으로. 한국방송학보, 33(5), 221-252.
- 양인봉. (2022). 한류열풍 속 한국 소프트 파워와 홍보의 관계에 관한 연구: 한류 드라마 를 중심으로. 한국과 국제사회, 6(2), 73-92.
- Sandhu, D. S., & Asrabadi, B. R. (1994). Development of an acculturative stress scale for international students: Preliminary findings. Psychological reports, 75(1), 435-448.
- Ward, C., Okura, Y., Kennedy, A., & Kojima, T. (1998). The U-Curve on trial: A longitudinal study of psychological and sociocultural adjustment during Cross-Cultural transition.

- International Journal of Intercultural Relations, 22(3), 277–291.
- Oberg, K. (1960). Cultural shock: Adjustment to new cultural environments. *Practical anthropology*, (4), 177–182.
- Paul, P. (1995). The five stages of culture shock.
- Lysgaard, S. (1955). Adjustment in a foreign society: Norwegian Fulbright grantees visiting the United States. *International social science bulletin*.
- Danckwört, D. (1959). Probleme der Anpassung an eine fremde Kultur. Eine sozialpsychologische Analyse der Auslandsausbildung. Köln.
- Ward, C. A., Bochner, S., & Furnham, A. (2001). The psychology of culture shock.
- Kim, Y. Y. (1988). Communication and cross-cultural adaptation: An integrative theory. *Multilingual Matters*.
- Brislin, R. W. (1983). Cross-cultural research in psychology. *Annual review of psychology*, 34(1), 363–400.
- Ward, C., & Kennedy, A. (1993). Acculturation and cross-cultural adaptation of British residents in Hong Kong. *The Journal of social psychology*, 133(3), 395–397.
- Ward, C., & Kennedy, A. (1996). Crossing cultures: The relationship between psychological and socio-cultural dimensions of cross-cultural adjustment.
- Brandtzæg, P. B., & Heim, J. (2009). Why people use social networking sites. In *Online Communities and Social Computing: Third International Conference, OCSC 2009, Held as Part of HCI International 2009, San Diego, CA*,

- USA, July 19-24, 2009. Proceedings 3 (pp. 143-152). Springer Berlin Heidelberg.
- Redfield, R., Linton, R., & Herskovits, M. J. (1936). Memorandum for the study of acculturation. *American anthropologist*, 38(1), 149-152.
- Ward, C., & Kennedy, A. (1993). Psychological and socio-cultural adjustment during cross-cultural transitions: A comparison of secondary students overseas and at home. *International journal of psychology*, 28(2), 129-147.
- Ward, C., & Kennedy, A. (1999). The measurement of sociocultural adaptation. *International journal of intercultural relations*, 23(4), 659-677.
- Ouarasse, O. A., & van de Vijver, F. J. (2005). The role of demographic variables and acculturation attitudes in predicting sociocultural and psychological adaptation in Moroccans in the Netherlands. *International journal of intercultural relations*, 29(3), 251-272.
- Bulgan, G., & Çiftçi, A. (2017). Psychological adaptation, marital satisfaction, and academic self-efficacy of international students. *Journal of International Students*, 7(3), 687-702.
- Neto, F., & Wilks, D. C. (2017). Predictors of psychological adaptation of Cape Verdean students in Portugal. *Journal of College Student Development*, 58(7), 1087-1100.
- Schmitz, P. G., & Berry, J. W. (2011). Structure of acculturation attitudes and their relationships with personality and psychological adaptation: A study with immigrant and national samples in Germany.

- Brisset, C., Safdar, S., Lewis, J. R., & Sabatier, C. (2010). Psychological and sociocultural adaptation of university students in France: The case of Vietnamese international students. *International journal of intercultural relations*, 34(4), 413-426.
- Ouarasse, O. A., & van de Vijver, F. J. (2005). The role of demographic variables and acculturation attitudes in predicting sociocultural and psychological adaptation in Moroccans in the Netherlands. *International journal of intercultural relations*, 29(3), 251-272.
- Altbach, P. G. (1991). Impact and adjustment: Foreign students in comparative perspective. *Higher education*, 21(3), 305-323.
- Searle, W., & Ward, C. (1990). The prediction of psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transitions. *International journal of intercultural relations*, 14(4), 449-464.
- Hanvey, R. G. (1979). Cross-cultural awareness. *Toward internationalism: Readings in cross-cultural communication*, 46-56.
- Young Yun Kim. (1980). Intercultural Adaptation in *Handbook of International and Inter-cultural Communication*. Molefi Kete Asante & William B. Gudykunst (Eds). Beverly Hills CA, USA: Sage.
- Ward, C. A., Bochner, S., & Furnham, A. (2001). *The psychology of culture shock*.
- 吕玉兰.(2000).来华欧美留学生的文化适应问题调查与研究. 首都师范大学

学报 (社 会 科 学 版) (S3),158-170.
doi:CNKI:SUN:SDSD.0.2000-S3-029.

杨军红.(2005).来华留学生跨文化适应问题研究(博士学位论文,华东师范大学).<https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CDFD9908&filename=2005082445.nh>

IM ARA.(2017).中国观众对韩剧的收视动机, 满意度与忠诚度研究(硕士学位论文, 哈尔滨工业大学).<https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202201&filename=1017863333.nh>

马婷婷.(2022).韩剧热播现象分析——以《顶楼》为例. 戏剧之家(12),154-156. doi:CNKI:SUN:XJZT.0.2022-12-051.

李芊满.(2016).新一轮韩剧热播现象分析(硕士学位论文, 吉林大学).<https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201602&filename=1016087695.nh>

孟焯.(2016).传播学视阈下韩剧在中国热播原因探析——以《太阳的后裔》为例. 今传媒(07),97-98. doi:CNKI:SUN:BKZY.0.2016-07-049.

IM ARA.(2017).中国观众对韩剧的收视动机, 满意度与忠诚度研究(硕士学位论文, 哈尔滨工业大学).<https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202201&filename=1017863333.nh>

高庆.(2007).韩剧的儒学魅力——兼论跨文化传播伦理合法性的建构. 社科纵横(新理论版)(01),186-188. doi:CNKI:SUN:SKZX.0.2007-01-084.跨文化传播的成功典范 - - 当代"韩剧热"现象孕生的文化语境探讨

段连.(2020).韩国文化在韩剧中的典型表现——以《请回答 1988》为例. 声屏世界(12),109-110. doi:CNKI:SUN:SPSJ.0.2020-12-047.

李沛珅.(2019).韩国影视剧对韩国文化影响力的提升——以《太阳的后裔》
为例 . 中 国 民 族 博 览 (06),247-248.
doi:CNKI:SUN:MZBL.0.2019-06-126.

Abstract

The influence of watching Korean TV Dramas on cross-cultural adaptation of Chinese Students in South Korea

손예가(SUN YIJIA)

국제학과 한국학전공(Korean Studies)

The Graduate School

Seoul National University

According to statistics from the Korea Educational Development Institute, the number of foreign students attending Korean higher education institutions in 2020 was 152,281, of which 67,348 were Chinese students, accounting for 44.2% of all international students. Chinese students, a quantitative representative group of international students, have contributed to the development of Korean higher education institutions by realizing each individual's potential and promoting cultural and academic exchanges between countries. As more Chinese students come to Korea to receive higher education, we should pay special attention to their social adaptation and learning quality in Korea. The difficulties international students face when studying in Korea are not only language, but also climate, food, behavior, and values. These are all contained in one word. It's culture. Considering the educational development of Chinese students in Korea and the fact that

more international students will visit Korea in the future, international students' adaptation to Korean culture is becoming an important task.

In recent years, various cultural exchanges such as economic cooperation, political dialogue, and cultural propagation have received more attention than ever. Amid the spread of various forms of culture, watching dramas has become an important way to learn and refractory the culture of other countries. It allows you to have a short concept of other cultures like observers outside the target society. With the rise of the Korean Wave, Korean dramas in China have continued to grow in popularity over the years. Numerous Korean dramas have become hot topics on Chinese social media, from goblins, My Love from the Star, Descendants of the Sun to Crash Landing on Love, Squid Game, and The Glory. Therefore, it cannot be ignored that Chinese viewers have received an understanding of Korean culture and society through watching Korean dramas, and it is also very important to study the impact of watching Korean dramas on the cultural adaptation of Chinese students in Korea.

This study uses practical values and theories to study whether watching Korean dramas affects cultural adaptation stress and cultural adaptation stress of Chinese students in Korea, for example, and differently depending on the stage of cultural adaptation. According to the research results, watching South Korean dramas helps Chinese students adapt to South Korean culture. When overseas students watch more Korean dramas about family, school and love, the influence of Korean dramas on acculturation is more obvious. With the increase of Chinese students' time in South Korea, the influence of watching Korean dramas on acculturation has decreased. I think these findings can be helpful for Chinese students who are trying to adapt to cultural changes in Korea or Chinese students who are trying to get an overseas

education in Korea.

Keywords : Chinese overseas students, Korean dramas, Cultural adaptation, Cultural adaptation stress

Student Number : 2021-28380

부록-인터뷰 요강

기본 정보

먼저 자기소개를 간단히 해주십시오.(출신,나이,한국에서 공부시간,전공...)

심리적응

1. 당신의 생활상태는 전반적으로 어떻습니까? 한국에서의 생활에 대해 쾌락, 긴장, 초조, 우울, 혹은 자유, 흥분을 느끼십니까? 예를 들어 설명하십시오
2. 한국 생활이 불편하고 긴장될 때가 있습니까?어떤 상황에서 긴장될까요?불편한 원인은 무엇입니까?
3. 가족이나 친구가 없어서 외로워요? 어떤 해결 방법을 시도해 보셨나요?
4. 한국에서의 유학생생활은 전체적으로 만족스러웠으세요? 생각하신 것과 같습니까?

사회문화적응

1. 한국에서 생활과 공부가 어렵습니까?학교 생활에 익숙합니까?
2. 당신의 한국어 실력은 어떻습니까? 한국에서 혼자 한국인과 교류할 수 있나요? 소통이 원활하지 않기 때문에 생활하는 데 어려움이 있나요?
3. 한국의 생활 방식과 리듬(규범/핵심 가치관 등)에 적응할 수 있습니까? 적응이 안 되는 부분이 있나요?
4. 한국 사람들이 전체적으로 당신에게 어떤 느낌을 주나요? 당신은 그들을 좋아합니까? 한국인과 사귀면서 어떤 것이 적응이 안 됩니까?
5. 한국의 사교 활동에 참여한 적인 있어요?한국인 친구가 많습니까?

드라마 시청

1. 평소에 한국 드라마를 보시나요? 일주일에 몇 번, 한 번에 얼마나 보시나요? 어떤 콘텐츠와 장르의 드라마를 보시나요?
2. 보통 한국 드라마를 보면 처음부터 끝까지 보시나요? 왜 그럴까요?
3. 어떤 어플로 한국 드라마를 보나요, 중국어 자막이 있나요, 아니면 이중언어 자막이 있나요?

4. 드라마에 대해서 친구들과 이야기를 나누나요? (한국인 친구/중국인 친구)
5. 드라마를 본 것이 한국어 실력이 향상에 도움이 되었습니까? 한국 사회와 문화에 대한 인식에 도움이 되었습니까? 문화적응 스트레스도와 외로움을 줄렸습니까?
6. 한국에 있는 시간에 어느 시간대에 한국 드라마를 가장 많이 보셨나요? 예를 들어 3학기에 한국 드라마를 볼 때 2학기과 비교했을 때 시청 시간 등이 어떻게 다르세요? 또 드라마 보기는 시각이 어떻게 다르세요?

스트레스

1. 한국생활 적응이 어려워서 우울합니까?
2. 한국 사회가 주는 차별과 장벽을 느껴본 적이 있습니까?
3. 한국에서 살면 무서울까요?(문화적 배경이 달라 신변안전이 걱정되고 안정감이 없다는 점 등)
4. 문화적 충격과 변화로 인한 스트레스가 있으세요?(음식/가치관)